

這本小冊子特別為華裔新移民編製，為讀者提供基本和實用的安居資料，方便讀者直接與有關機構、社團或有關人士聯繫，以查詢進一步資料。

This Information Kit is for the use of new migrants of Chinese background. It covers some basic and useful information relevant to settlement. Contact details of organizations, community groups and individuals are also included for readers to make further enquiry.

— 華人社區服務中心 Chinese Community Social Services Centre Inc.



Chinese Community Social Services Centre Inc.

### Box Hill Office 博士山辦事處

Address 地址: Suite 11, Box Hill Central, 17 Market St, Box Hill VIC 3128

(Mel Ref: 75A F4)

Tel 電話: (03) 9898 1965 Fax 傳真: (03) 9890 1888

### Burwood Office 寶活辦事處

Address 地址: 14 Livingstone Close, Burwood VIC 3125 (Mel Ref: 60 K4)

Tel 電話: (03) 9888 8671 Fax 傳真: (03) 9888 8673

### Clayton Office 克萊頓辦事處

Address 地址: Monash Youth and Family Services, Clayton Community Centre,

9-15 Cooke St, Clayton VIC 3168 (Mel Ref: 79 B3)

Tel 電話: (03) 9541 3130 Fax 傳真: (03) 9541 3133

### Doncaster Office 唐卡士打辦事處

Address 地址: Suite 6, Level 1, MC Square,

687 Doncaster Rd, Doncaster VIC 3128 (Mel Ref: 47 F1)

Tel 電話: (03) 8848 0288 Fax 傳真: (03) 9848 2191

### ON LUCK Chinese Nursing Home 安樂華人護理院

Address 地址: 177-179 Tindals Road, Donvale 3111 (Mel Ref: 35 A9)

Tel 電話: (03) 9844 3813 Fax 傳真: (03) 9844 2808

# 華裔新移民資料手冊

## INFORMATION KIT

### For New Arrivals of Chinese Background

第六版 Sixth Edition

維多利亞州  
Victoria

## 免責聲明

華人社區服務中心在付印此資料手冊時，已盡力確保資料準確，但因資料經常修改，所以敬請讀者親自聯絡有關機構、社團和有關人士查詢最新資料。本手冊提供的只是一般資料，當中提到的機構、社團及有關人士，並不表示本中心對他們嘉許或推薦他們所提供的服務。若有任何人因信賴此手冊資料或按此手冊資料行事而引致的任何損失，華人社區服務中心並不承擔任何責任，敬請留意。

本手冊內的所有內容，均可在華人社區服務中心的網址上下載：

[www.ccssci.com.au](http://www.ccssci.com.au)

華人社區服務中心編製

2014年3月於墨爾本

## Disclaimer

Chinese Community Social Services Centre Inc. has made its best efforts to ensure the information in this Information Kit is correct at the time of publication. As the information is subjected to change all the time, readers are advised to contact the organizations, community groups or individuals concerned for up to date information. This Information Kit provides general information only, for the organizations, community groups or individuals mentioned in the publication. Chinese Community Social Services Centre Inc. has no implication to approve them or to recommend their services. Chinese Community Social Services Centre Inc. is not liable for any damage or loss that may arise for any person acting or relying on any information contained in this Information Kit. Please take this disclaimer with care.

The information in this Information Kit is available at

[www.ccssci.com.au](http://www.ccssci.com.au)

Produced by Chinese Community Social Services Centre Inc., Melbourne, March 2014

Phone: (03) 9898 1965

Email: [css@ccssci.com.au](mailto:css@ccssci.com.au)

◆ 計程車 Taxi	
Black-Cab Taxi	13 2227
Embassy Taxi	13 1755
North Suburban Taxi	13 1119
Sliver Top Taxi	13 1008

### ◆ 移民支援服務 Migrant Resource Centre & Migrant Service Agencies

Migrant Information Centre	
Suite 2, Town Hall Hub, 27 Bank St, Box Hill 3128	9367 6044
Migrant Resource Centre North West Region	
45 Main Rd West, St Albans, Vic 3021	9367 6044
New Hope Foundation	
18 Chester St, Oakleigh 3166	9530 4986
40 Grattan St, Prahran 3181	9510 5877
Spectrum Migrant Resource Centre	
251 High St, Preston 3072	9496 0200
Southern Migrant and Refugee Centre	
Level 1, 314 Thomas St, Dandenong, Vic 3175	9706 8933



### 華人國會議員 Chinese Members of Parliament

- ◆ 林美豐州議員辦事處 Mr. Hong Lim, MP  
地址：270 Clayton Rd., Clayton 3168 電話：9543 6081



### 中文電台/電視台 Chinese Radios/Televisions

- ◆ 中文電台 Chinese Radios
- 3CW 墨爾本中文廣播電台 (AM 1341)  
星期一至日 (Mon. to Sun.) 00:00-24:00
- SBS 電台 (AM 1224)  
星期一至日 (Mon. to Sun) 10:00-12:00  
20:00-22:00
- 3ZZZ 墨爾本多元文化電台 (FM 92.3)  
星期二 (Tuesday)、星期四 (Thursday) 22:00-24:00
- ◆ 中文電視台 Chinese Televisions
- SBS 電視台 廣東話 06:00  
國語 06:15
- 31 台 星期六和星期日

Abortion Services (墮胎服務)			
- Monash Medical Centre (蒙納殊醫療中心)			9594 2952
- The Royal Women's Hospital (皇家婦女醫院)			8345 3063
Gambler's Help (賭博輔導熱線)			1800 858 858
Gambler's Help Hotline (良朋互助服務－華人賭博輔導熱線)			1300 755 878
Health Direct Australia (護士熱綫)			1800 022 222
Cancer Council Victoria (維省癌症理事會)			9514 6100
Kids Help Line (兒童幫助熱線)			1800 551 800
Lifeline (生命熱線)			131 114
MensLine Australia (男士輔導熱線)			1300 789 978
Parentline (親子教育輔導熱線)			13 2289
Pregnancy Help Line (懷孕幫助熱線)			1300 139 313
Relationships Australia (家庭關係輔導中心)			1800 817 569
Suicide Helpline Victoria (防止自殺幫助熱線)			1300 651 251
Youth Suicide Prevention (防止青少年自殺熱線)			1300 889 288
International Student Care Service (國際學生支援服務)			1800 056 449
<b>◆ 生死及婚姻註冊處 Registrar of Births Deaths &amp; Marriages</b>			
595 Collins St., Melbourne 3000			1300 369 367
www.bdm.vic.gov.au			
<b>◆ 中國領事館 Consulate-General of the People's Republic of China</b>			
75-77 Irving Rd., Toorak 3142			9822 0604
melbourne.china-consulate.org/chn/			
<b>◆ 中國簽證申請服務中心 Chinese Visa Application Service Center</b>			
Ground Floor, 570 St Kilda Rd, Melbourne 3004			9937 2308
www.visaforchina.org			
<b>◆ 台北經濟及文化辦事處 Taipei Economic and Cultural Office</b>			
Level 46, 80 Collins St, Melbourne 3000			9650 8611
www.roc-taiwan.org			
<b>◆ 太平紳士查詢熱線 Justices of the Peace Information Line</b>			
維多利亞州 Victoria			1300 365 567
墨爾本市區 Melbourne CBD			9603 9090
白馬市 Whitehorse			9628 9014
<b>◆ 電話公司 Telephone Companies</b>			
Optus	133 937	Telstra	132 200
TPG	131 423	Virgin Mobile	1300 555 100
Vodafone	1300 650 410		

## 目 錄 CONTENTS

### 華人社區服務中心簡介

Introduction of Chinese Community Social Services Centre Inc.

- ✿ 社區服務 – 2
- ✿ 長者家居照顧服務 – 4
- ✿ 社區關懷服務 – 5
- ✿ 安樂華人護理院 – 7

### 移民安居

Migrants Settlement

#### 新移民應儘快辦理的事項 Things To Do First

- ✿ 稅號 – 8
- ✿ 國民保健 – 9
- ✿ 銀行 – 9
- ✿ 福利部 – 9
- ✿ 健康證明 – 9
- ✿ 英語課程 – 10
- ✿ 入學 – 13
- ✿ 駕駛執照 – 14

#### 翻譯與傳譯服務 Translating And Interpreting Services

- ✿ 政府提供的翻譯服務 – 15
- ✿ 私人提供的翻譯服務 – 15

### 醫療和健康

Medical and Health

- ✿ 看病 – 16
- ✿ 買藥 – 17
- ✿ 私營醫療保險 – 17
- ✿ 社區健康服務 – 18
- ✿ 救護車服務 – 21
- ✿ 幼兒健康 – 22
- ✿ 婦女健康 – 22
- ✿ 老人健康 – 22
- ✿ 精神健康 – 22
- ✿ 公立醫院 – 24
- ✿ 華人家庭醫生 – 25
- ✿ 華人精神科醫生/心理學家/輔導員 – 28

# 目錄 CONTENTS

## 就業和教育 Employment and Education 30

- ✿ 尋工 – 30
  - ✿ 教育系統 – 31
  - ✿ 學習中文的學校 – 33
- 30-34**

## 房屋和交通 Housing and Transportation 35

- ✿ 房屋 – 35
  - ✿ 交通 – 37
- 35-38**

## 文化和社會生活 Cultural and Social Life 39

- ✿ 澳洲政府 – 39
  - ✿ 澳洲公民 – 42
  - ✿ 澳洲的習俗與法律 – 43
  - ✿ 圖書館 – 44
  - ✿ 華人社會服務機構及社團 – 47
- 39-51**

## 生活與資訊 Useful Information 52

- ✿ 維省免費法律服務 – 52
  - ✿ 投訴 – 54
  - ✿ 有用電話 – 56
  - ✿ 華人國會議員 – 59
  - ✿ 中文電台/電視台 – 59
- 52-59**

### ◆ 警察局 (24 小時，對於不緊急的事情，可致電 131 444)

東區	Box Hill: 1 Kangerong Rd, Box Hill	8892 3200
	Boroondara: 34 Harp Rd, Kew	8851 1111
	Camberwell: 317 Camberwell Rd, Camberwell	9882 0688
	Doncaster: 979 Doncaster Rd, Doncaster	8841 3999
	Knox: 420 Burwood Hwy, Knox	9881 7000
	Ringwood: 31 Ringwood Rd, Ringwood	9871 3000
市區	Melbourne: 637 Flinders St, Melbourne	9247 6491
	Richmond: 217-225 Church St, Richmond	8420 3600
	St. Kilda: 92 Chapel St, St. Kilda	9536 2666
南區	Brighton: 77 Carpenter St, East Brighton	9592 6255
	Caulfield: 285 Hawthorn Rd, Caulfield	9524 9500
	Glen Waverley: 643 Ferntree Gully Rd, Glen Waverley	9566 1555
	Malvern: 278 Glenferrie Rd, Malvern	9822 2487
	Oakleigh: 1 Atherton Rd, Oakleigh	9567 8900
	Springvale: Cnr Royal & Windsor Ave, Springvale	9546 3044
北區	Northcote: 48 Dennis St, Northcote	9403 0200
	Preston: 55 Rossberry Ave, Preston	9479 6111
	Reservoir: Edward St, Reservoir	9460 6744
西區	Footscray: 66 Hyde St, Footscray	8398 9800
	Sunshine: 497 Ballarat Rd, Sunshine	9313 3333
	Altona North: 72 Cooper Ave, Altona North	9392 3111
	Werribee: 134 Princes Hwy Werribee	9742 9444

### ◆ 家庭暴力救援服務 Family/Domestic Violence Services

Immigrant Women's Domestic Violence Service	8413 6800
InTouch Multicultural Centre Against Family Violence	1800 755 988/8413 6800
Domestic Violence Resource Centre Victoria	9486 9866
Women's Domestic Violence Crisis Service	1800 015 188

### 兒童保護機構 Child Support Services

Child Abuse Prevention Services (24 小時防止虐兒服務)	1800 688 009
Child Protection (兒童保護中心)	131 278

### ◆ 酗酒及吸毒支援服務 Alcohol and Drugs Support Services

DirectLine (酒精及毒品諮詢輔導熱線)	1800 888 236
EDAS (東區酗酒及吸毒支援服務)	1300 003 224
MonashLink	1300 552 509

### ◆ 幫助及支援服務 Help and Support Services

Abortion Grief & Pregnancy Crisis (墮胎與懷孕危機輔導熱線)	1300 363 550
---	--------------

◆ **公用服務 Utilities**

Energy and Water Industry Ombudsman Victoria  
1800 500 509      www.ewov.com.au  
Telecommunications Industry Ombudsman  
1800 062 058      www.tio.com.au  
Financial & Consumer Rights Council  
9663 2000      www.fcrc.org.au

◆ **工作及工傷賠償 Work and WorkCover**

Fair Work  
131 394      www.fairwork.gov.au  
Accident Compensation Conciliation Service  
9940 1111/1800 635 960      www.conciliation.vic.gov.au  
WorkSafe  
9641 1444/1800 136 089      www.worksafe.vic.gov.au  
1300 559 141 (粵)/ 1300 662 373 (國)  
Job Watch  
9662 1933/1800 331 617      www.jobwatch.org.au



**有用電話 Useful Telephone Numbers**

◆ **24 小時緊急電話 24 Hour Emergency Numbers**

救護車、火災、報警 Ambulance, Fire, Police	000
中毒諮詢中心 Poisons Information Centre	131 126
維州緊急情況諮詢電話 State Emergency Service	132 500
維州道路緊急情況救援電話 (VicRoads)	131 170
嚴重工傷事故 Serious workplace emergencies	132 360
水務緊急事故 Water Emergency	
City West Water Ltd	132 642
Yarra Valley Water	132 762
South East Water Ltd	132 812
煤氣緊急事故 Gas Emergency (Natural & LP)	132 771
電力緊急事故 Electricity Faults and Emergency	132 099
AGL (東南區)	132 099
AGL (西北區)	131 626
TRU	133 466
CityPower	131 280
Ergon Energy	132 797
Pulse/United Energy	132 099
護士救助熱線 Nurse on Call	1300 606 024
看病急診(非工作時間)服務熱線	9429 5677

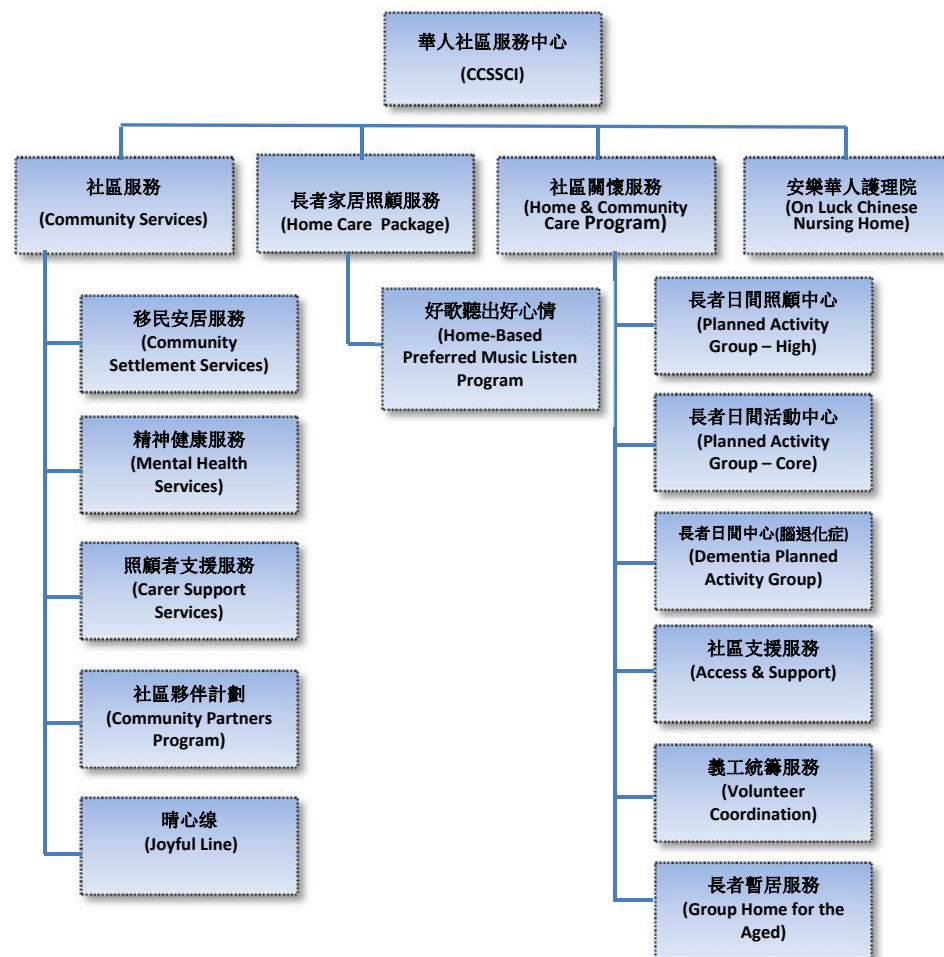
**華人社區服務中心簡介**

**Introduction of Chinese Community Social Services Centre Inc.**

華人社區服務中心為維多利亞州華人社區提供多元化的社會福利服務，維護及促進華人社區的權益，增強政府與華人社區的溝通。

The mission statement of Chinese Community Social Services Centre Inc. (CCSSCI) is to promote and represent the interests of the Chinese-Australian community in the State of Victoria through the delivery of quality social services, education and advocacy.

**華人社區服務中心主要服務內容 Programs and Services**



## 社區服務

### Community Services

- 移民安居服務 Community Settlement services
- 精神健康服務 Mental Health Services
- 照顧者支援服務 Carer Support Services
- 社區夥伴計劃 Community Partners Program
- 晴心線 Joyful Line

(社區服務在博士山 Box Hill 與克萊頓 Clayton 均設有辦事處)

華人社區服務中心的“社區服務”旨在根據華裔的需要而提供多樣化的服務，以幫助他們融入澳洲社會，安居樂業。

CS aims to help Chinese-speaking migrants settle down in their new homeland and integrate into the Australian society through the provision of culturally sensitive services.



## 移民安居服務 Community Settlement Services

### ◆ 個案工作 (Case Work and Drop-In Services)

協助新移民面對安居過程中遇到的難題，譬如福利及房屋問題、家庭及婚姻問題、家庭暴力或投訴等。

### ◆ 小組活動 (Group Work)

協助有共同興趣或面對相類問題的人士組成互助小組，幫助他們建立支持網絡，交流經驗。

### ◆ 資料提供及轉介服務 (Information & Referral Services)

中心內備有各類資料供免費取閱，包括主流社會服務機構及華人團體所提供的服務資料。如求助者需要接受其他機構的服務，中心亦為其提供轉介。

### ◆ 社區教育工作 (Community Education Program)

按新移民及社區的需要，定期舉辦新移民講座，幫助新移民獲取社區的資訊及了解社會福利政策及各項服務。工作人員亦會應邀到其他社區團體提供講座。

### ◆ 社區發展工作 (Community Development)

中心與主流服務機構及政府部門保持緊密工作關係，以反映華人社區的需要，使被忽略的問題及需要獲得關注，務求為華人社區爭取更佳的服务。

### ◆ 政府部門 Government

- Commonwealth Ombudsman (聯邦申訴專員)  
1300 362 072 [www.ombudsman.gov.au](http://www.ombudsman.gov.au)
- Victorian Ombudsman (維州申訴專員)  
1800 806 314 / 9613 6222 [www.ombudsman.vic.gov.au](http://www.ombudsman.vic.gov.au)
- Administrative Appeals Tribunal  
9282 8444/1300 366 700 [www.aat.gov.au](http://www.aat.gov.au)
- Australian Taxation Office (澳洲稅局)  
132 861 [www.ato.gov.au](http://www.ato.gov.au)

### ◆ 醫療健康及醫療保險 Health and Health Insurance

- Health Services Commissioner (衛生服務專員署)  
1300 582 113 [www.health.vic.gov.au/hsc](http://www.health.vic.gov.au/hsc)
- Australian Health Practitioner Regulation Agency  
1300 419 495 [www.ahpra.gov.au](http://www.ahpra.gov.au)
- Australian Medical Association Victoria  
9280 8722 [www.amavic.com.au](http://www.amavic.com.au)
- Private Health Insurance Ombudsman  
1800 640 695 [www.phio.org.au](http://www.phio.org.au)

### ◆ 住房 Housing

- Tenants Union of Victoria  
9416 2577/1800 068 860 [www.tuv.org.au](http://www.tuv.org.au)

### ◆ 律師、法律服務 Lawyers/Legal help

- Legal Services Commissioner  
9679 8001 [www.lsc.vic.gov.au](http://www.lsc.vic.gov.au)
- Law Institute of Victoria  
9607 9311 [www.liv.asn.au](http://www.liv.asn.au)

### ◆ 鄰舍間糾紛 Neighborhood disputes

- Dispute Settlement Centre of Victoria  
8684 1333 [www.disputes.vic.gov.au](http://www.disputes.vic.gov.au)
- Environment Defenders Office Victoria  
8341 3100 [www.edovic.org.au](http://www.edovic.org.au)

### ◆ 警察 Police

- Ethical Standards Department  
1300 363 101 [www.police.vic.gov.au](http://www.police.vic.gov.au)
- Independent Broad-Based Anti-Corruption Commission Victoria  
1300 735 135 [www.ibac.vic.gov.au](http://www.ibac.vic.gov.au)

市區	Federation of Community Legal Centres Victoria Level 3, 225 Bourke St, Melbourne 3000 (可查詢社區法律中心的地址與電話)	9652 1500
	Fitzroy Legal Service Inc. 124 Johnston St, Fitzroy 3065	9419 3744
	North Melbourne Legal Service Inc. 1 <sup>st</sup> Floor, 504 Victoria St, North Melbourne 3051	9328 1885
	Southport Community Legal Service Inc. 341 Coventry St, South Melbourne 3205	9646 6066
	Melbourne University Student Union Legal Service 3 <sup>rd</sup> floor, Union House, University of Melbourne 3010	8344 8687
	Mental Health Legal Centre Inc. 9 <sup>th</sup> floor, 10-16 Queen St, Melbourne 3000	9629 4422
	Public Interest Law Clearing House (Vic) Inc. 17/ 461 Bourke St, Melbourne 3000	8636 4400 8636 4444
	Senior Rights Victoria Level 4, Block Arcade, 98 Elizabeth St, Melbourne 3000	9655 2129 1300 368 821
	Women's Legal Service Victoria Level 3, 43 Hardware Lane, Melbourne 3000	9642 0877 1800 133 302

## 投訴 Make a Complaint

澳洲是一個注重公平、維護個人權益的國家。若你遇到不合理對待，又或者對某些服務、消費品感到不滿意時，可先向有關機構主管投訴，若投訴無效，可向有關專業團體、監管機構或政府部門投訴。

### ◆ 購物及合約 Buying Goods and Contracts

Consumer Affairs Victoria (消費者事務處)

1300 558 181      [www.consumer.vic.gov.au](http://www.consumer.vic.gov.au)

1300 726 656      消費者事務處中文熱線

Australian Competition and Consumer Commission

1300 302 502      [www.accc.gov.au](http://www.accc.gov.au)

Consumer Action Law Centre

9629 6300      [www.consumeraction.org.au](http://www.consumeraction.org.au)

Victorian Civil and Administrative Tribunal (民事訴訟裁判署)

9628 9830/1800 133 055      [www.vcat.vic.gov.au](http://www.vcat.vic.gov.au)

## 精神健康服務 Mental Health Services

協助及支持正在受精神或心理健康問題困擾的人士能夠及時地接受適合他們需要的服務。中心聘有專業的精神健康工作員，專門針對情緒問題舉辦治療小組及工作坊以協助有關人士管理個人情緒，還會按社區的需要，定期舉辦身心心理健康講座，精神健康急救證書課程，以增加社會人士對精神健康的了解。

MHS aims to provide effective and culturally sensitive mental health services to the Chinese community to support people experiencing mental health problem and help them to gain appropriate treatment and services timely; and to deliver Mental Health First Aid course, to promote mental well-being and deliver proper knowledge of mental health literacy in the Chinese community.

## 照顧者支援服務 Carer Support Services

協助及支持正在照顧有身體或智力障礙人士的家人或親友獲得各種相關的服務。工作人員通過個案工作、小組活動及一些技巧性的訓練去幫助照顧者增強自信，掌握專業的技能去照顧被照顧的人。此外，亦協助面對相類似問題的照顧者成立互助小組，建立支持網絡，互相交流經驗。

CaSS targets Chinese carers who are caring a person suffering from the impact of physical or intellectual disabilities. Case work, group work, skill trainings and advocacy are provided to enhance and empower the carers with their capacity of caring a person with disability, and accessing appropriate services. Carers with similar backgrounds or concerns are assisted to form support group and self-help group to facilitate mutual support among themselves.

## 社區夥伴計劃 Community Partner's Program

協助華裔長者及其照顧者認識及使用養老照顧方面的資訊及服務。一方面，我們針對華裔社區的需要，透過講座、討論會、探訪養老機構及提供中文資料，以協助華裔長者及其照顧者增強對澳洲養老福利資源的認識，並協助其選擇適當的服務；另一方面，我們為養老服務提供者提供文化教育訓練，以幫助工作人員了解華人的生活方式、家庭關係及長者的照顧需要，進一步提供適合華裔長者的服務。

CPP aims to promote and facilitate increased and sustained access to aged care information and services by culturally and linguistically diverse communities with significant aged care needs. The Centre has been funded by the Department of Health and Ageing to assist elder people and their carers of the Chinese community to gain access to aged care information and services.

## 晴心線 Joyful Line

晴心線是一項電話支援及輔導服務，目的是為長期處於孤獨無助的華人長者及其照顧者提供社交及情緒支援。透過家用電話線以電話會議形式組成“電話聊天小組”讓組員彼此交流，傾談，並了解社區最近動向，使他們沉悶孤單的生活變得開心有趣。亦透過電話提供個人或小組形式的情緒支援及輔導服務，由專業輔導工作員協助受情緒困擾，患有憂慮，抑鬱症的長者或照顧者改善負面情緒。

**Joyful Line** is a tele-support and counseling service that aims to help homebound frail Chinese seniors and carers who experience social isolation to gain social connection and emotional support. Through once a week telephone conferencing, it helps to facilitate social support, friendship and learn community news. It provides phone counseling service for older people and their carers with emotional problems to talk to a professional counsellor to improve their mental wellbeing.

### 長者家居照顧服務 Home Care Package

(長者家居照顧服務在博士山 Box Hill 與唐加士打 Doncaster 均設有辦事處)

**長者家居照顧服務**的服務宗旨是為年老體弱人士提供適合個人需要的家居照顧服務，協助他們能繼續留在家中安享獨立自主、自由、安穩的生活。服務費用是按政府的規劃收費，並按申請人的收入和服務的程度而制定。申請人須經政府指定的“老年護理評核小組”(Aged Care Assessment Service)評核通過。每位使用“長者家居照顧服務”的長者都有一位指定的工作人員根據你個人需要製定照顧服務計劃，服務內容包括：24小時緊急支援服務、個人衛生護理、家居清潔、煮食、交通接送等。

These are coordinated packages of personal care & home care services, individually designed to meet the complex needs of the frail Chinese elderly or disabled people. Our aim is to help the elderly people to live safely and independently in their own home as long as possible. The cost to the client is set within the government guideline, and may vary according to the range and frequency of services and his/her income. Eligibility for these packages is determined by the Aged Care Assessment Service.

南區	Casey Cardinia Community Legal Service Inc. 42 Claredale Rd, Dandenong 3175	9793 1993
	Monash Oakleigh Legal Centre Inc. 60 Beddoe Ave, Clayton North 3168	9905 4336
	Peninsula Community Legal Centre Inc. 82 Brady Rd, Benteigh East 3165	9570 8455
	Springvale Monash Legal Service Inc. 5 Osborne Ave, Springvale 3171	9562 3144
	St. Kilda Legal Service Co-op Ltd 161 Chapel St, St. Kilda 3182	9534 0777
	Family Mediation Centre Level 4, 1001 Nepean Highway, Moorabbin 3189 86-88 Victor Crescent, Narre Warren 3805 367 Maroondah Highway, Ringwood 3136	9556 5333 9705 6277 9876 0677
	西區	Brimbank Melton Community Legal Centre Suite 3, Level 1, 358 Main Rd West, St. Albans 3021
Footscray Community Legal Centre Inc. Level 1, 72 Buckley St, Footscray 3011		9689 8444
Moonee Valley Legal Service 13a, Wingate Ave, Ascot Vale 3032		9376 7929
Western Suburbs Legal Service Inc. 30 Hall St, Newport 3015		9391 2244
Wyndham Legal Service Inc. Suite 10, 2-14 Station Place, Werribee 3030		9741 0198
北區	Broadmeadows Community Legal Service Inc. Shop 214, Gladstone Park Shopping Centre, Gladstone Park 3043	9310 4376
	Darebin Community Legal Centre Inc. 732 High St, Thornbury 3071	9484 7753
	Flemington & Kensington Community Legal Centre Inc. 22 Bellair St, Kensington 3031	9376 4355
	Moreland Community Legal Centre Inc. 636 Sydney Rd, Brunswick 3056	9383 2588
	West Heidelberg Community Legal Service Inc. 21 Alamein Rd, West Heidelberg 3081	9450 2002
	Whittlesea Community Legal Service Whittlesea Community Connections, Shop 111 Epping Plaza, Epping 3076	9401 6655
	Student Legal Service La Trobe University, Victoria 3086	9479 1469

## 生活與資訊

### Useful Information



#### 維省免費法律服務 Victoria Legal Aid

如果你遇上法律問題，例如刑事問題、債務、家庭破裂、移民、家庭暴力、以及社會保障或違反交通規章的行為等，可向以下免費法律服務機構查詢：

#### ◆ 維多利亞州法律援助處 Victoria Legal Aid

電話： 1300 792 387(英)/9269 0212(國)/9269 0161(粵)

網址： [www.legalaid.vic.gov.au](http://www.legalaid.vic.gov.au)

Melbourne 電話: 1300 792 387 地址: 350 Queen St, Melbourne 3000	Peninsula 電話: 9784 5222 地址: Cnr O'Grady Ave & Dandenong Rd, Frankston 3199
North Western Suburbs 電話: 9302 8777 地址: Level 1, Building 1, 1100 Pascoe Vale Rd, Broadmeadows 3047	Westernport 電話: 9761 7111 地址: Level 1, 9-15 Pultney St, Dandenong 3175
Outer Eastern Suburbs 電話: 9259 5444 地址: 23 Ringwood St, Ringwood 3134	Western Suburbs 電話: 9300 5333 地址: 1/474 Ballarat Rd, Sunshine 3020

如果家長或家庭成員因為分居或離婚引起了糾紛，可向 Roundtable Dispute Management 尋求幫助：

電話： 9269 0500/ 1800 136 832

地址： 338 La Trobe St, Melbourne 3000

#### ◆ 社區法律中心 Community Legal Centres

東區	Eastern Community Legal Centre Inc. Suite 3, Town Hall Hub, 27 Bank St, Box Hill 3128	9285 4822
	Domestic Violence Resource Centre Victoria 292 Wellington St, Collingwood 3066	9486 9866



**好歌聽出好心情** 是一個音樂聆聽項目，旨在改善本中心長者家居照顧服務對象情緒狀態，緩解家庭壓力，及提昇長者家居照顧服務員的工作滿意度。工作人員會按服務對象的音樂喜好負責編製專屬於他們的個人化音樂光碟。

**Home-Based Preferred Music Listening Program** is an innovative and person-centered project to improve the emotion of our existing home care service users, to ease the tension of relationship among family members, and improve the job satisfaction of aged care workers. All participants will receive a portable CD player and a music CD with their preferred music and songs.

#### 社區關懷服務

##### Home & Community Services

- 長者日間照顧中心 Planned Activity Group – High
- 長者日間活動中心 Planned Activity Group – Core
- 長者日間中心(腦退化症) Dementia Planned Activity Group
- 義工統籌服務 Volunteer Coordination
- 長者暫居服務 Group Home for the Aged
- 社區支援計劃 Access & Support Program

(社區服務在寶活 Burwood 設有辦事處)



#### 長者日間照顧中心 Planned Activity Group – High

“長者日間照顧中心”特別為年老體弱人士而設，希望他們透過中心定期舉辦的各項活動，加強在日常生活中的自我照顧能力，同時亦為參加者的家屬及照顧者提供支持及休息機會。現有的幾間中心分別位於諾市、萬年興市、蒙納殊市及白馬市。

To provide structured activities for the frail aged and younger people with disabilities on a weekly basis at day centres in the cities of Knox, Manningham, Monash and Whitehorse. The aims of the activities are to enhance and maintain consumers' daily living skills, prevent social isolation and offer respite and support to their carers.



#### 長者日間活動中心 Planned Activity Group – Core

“長者日間活動中心”為康健的高齡人士提供定期日間小組活動，讓參加者有機會活躍身心、接觸社會、建立社交圈子。中心為參加日間照顧/活動中心的人士安排專車接送及午膳，並只酌量收費。

To cater for senior citizens who are more physically independent and mentally alert. Structured activities are provided on a weekly basis.



### 長者日間中心（腦退化症） Dementia Planned Activity Group

設於白馬市與蒙納殊市，為腦退化症的患者提供合適的照顧（治療）及訓練活動。項目也為照顧者提供支援和指導，以減輕照顧角色所帶來的壓力和負擔。

To provide planned activities and training to senior citizens with dementia in the cities of Monash and Whitehorse. The program also provides support and advice to the carers to help them with their care giving role and manage their carer stress.



### 義工統籌服務 Volunteer Coordination

中心的各項活動及服務都有賴義工的積極參與。義工們參與的服務很廣，例如：家庭探訪、小巴接載、協助長者日間照顧/活動中心的各項活動以及中心的文職工作等。中心的義工都是經過挑選和訓練，所參與的服務均由中心工作人員統籌。

Volunteers are involved in a wide range of services from reception, clerical duties to bus driving and teaching interest classes. Orientation and training are provided on an on-going basis.



### 長者暫居服務 Group Home for the Aged

為有特別需要及正在輪候政府房屋的高齡人士提供暫居服務，中心現有之暫居房屋設在威菲利市（Glen Waverley）。

Short-term accommodation is provided for those who have applied and are awaiting public housing placement.



### 社區支援服務 Access & Support Program

此計劃旨在協助符合資格的華裔長者申請“社區關懷服務（HACC）”或其他有關的支援服務，並提供專業文化知識、資料及意見給予主流服務機構，協助他們發展合適華裔人士使用的服務。

The major aims of the project is to assist eligible clients of Chinese-speaking background to access HACC and other related services, and to provide specialist cultural knowledge, information and advice to generic agencies in developing culturally appropriate service responses for these clients.

南番順同鄉會 N. P. S. Society Inc		1 <sup>st</sup> , 15 Waratah Place, 200 – 202 Little Bourke St, Melbourne 3000
維省潮州會館 Teo Chew Chinese Association of Vic. Inc.	9574 0733	9 Newcomer Rd, Springvale 3171
維省華人飲食協會 Chinese Restaurateurs Association of Victoria	9375 2636/ 0418 589 778	422 Buckley St, Essendon 3040
維省華人教車協會 Victoria Chinese Driving Instructors Association	9840 7037/ 0411 585 813	Unit 1, 13 Queens Ave, Doncaster 3108
墨爾本華人聯合體育會		mcusai2004@yahoo.com.au
新江華人協會 Xinjiang Chinese Senior Citizens Association	9798 3784/ 9563 1212	78 Power Road, Doveton 3177
墨爾本華人歌舞團 Chinese Singing & Dance Troupe of Melbourne Inc.	9650 6468	Suite 6, 4/20 Collins St, Melbourne 3000
高華京劇聯誼社	9360 5027 0433 000 861	76 Canning St, North Melbourne 3067
華韻合唱團 Melbourne Chinese Choir	0407 352 718	Po Box 483, Carlton South 3053
肇風中樂團 Chao Feng Chinese Orchestra	0432 557 172/ 0401 212 208	GPO Box 22, Melbourne 3001
怡情曲藝社 Eastern Art & Cultural Association Inc.	9090 7019/ 0401 212 208	109 Nicholson St, Abbotsford 3067
好魅力中國戲劇協會 Harmony Chinese Opera Group of Melbourne		9 Roseberry Ave, Cairnlea 3023
克萊頓華人聯誼會 Clayton Mandarin Friendship Association	9807 6100/ 0401 559 433	claytonmfa@gmail.com
長青福音中心 Evergreen Gospel Centre	9329 6065	星期一 Monday 10.30 – 1.00 135 Capel Street, North Melbourne 3051

克萊頓華人聯誼會 ( 普通話 ) Clayton Mandarin Friendship Association	0426 426 392 陳賀義副會長	264 Clayton Road, Clayton 3168
澳洲華人健康促進會 Chinese Health Foundation of Australia	9285 4812 Fax: 9285 4813	Suite 12, Box Hill Town Hall Hub, 27 Bank St, Box Hill 3128
澳大利亞醫學保健中心 Chinese Community Health Advisory of Australia	9689 8808 0417 130 002	123 Little Bourke St, Melbourne 3000
墨爾本華僑文教中心 Melbourne Chinese Community Cultural Centre	9663 4579	37-41 Little Bourke St, Melbourne 3000
維省香港會 Hong Kong Club Association	9830 5041/ 0413 125 094	P.O. Box 1487, Melbourne 3001
維省客屬崇正會 Hakka Association of Vic.	9362 0410	9 Byron St, Footscray 3011
澳洲廣東會館 Guang Dong Association of Australia	9663 7333	108-110, Little Bourke St, Melbourne 3000
維省中華協會 Chinese Association of Vic.	9800 3388	320 Wantirna Rd, Wantirna 3152
台灣同鄉會(墨爾本) Taiwanese Association of Victoria Inc.	9662 3500/ 9561 2070	P.O. Box 366, Box Hill 3128
白馬市亞裔商會 Asian Business Association of Whitehorse	9899 9662/ 0403 333 922	P.O. Box 1300, Box Hill Business Centre, Box Hill 3128
維多利亞州中華總商會 Chinese Chamber of Commerce (Victoria)	0424 663 363	Level 9, 167 Queen St, Melbourne 3000
澳洲華人護士協會 Chinese Nurse Association Australia Inc.	8838 8406 www.cnaai.org.au	152-168 Elizabeth St, Melbourne 3000
澳維省華人專業商會 Chinese Professional & Business Association	9889 3818/ 0414 905 688	GPO Box 1811, Melbourne 3001
力士門亞裔工商協會 Richmond Asian Business Association	0413 337 682	PO Box 1297, North Richmond 3121

## 安樂華人護理院

### On Luck Chinese Nursing Home



#### 服務範圍 Scope of Services

“安樂華人護理院”是維多利亞州第一間專為華裔長者提供高程度護理的護理院，目前提供的 120 個高程度護理宿位包括：老人痴呆症患者 24 小時住院服務、善終服務及短暫照顧服務等。申請入住者無須繳交住宿按金，但須經政府指定的“老年護理評核小組”(Aged Care Assessment Service) 評核通過，有經濟困難者可獲優先考慮。護理院內提供中華膳食、家鄉言語、中醫中藥及其他服務，如洗衣服務及安排彈性的探訪時間。除平時組織一些康樂活動外，每逢假日，護理院都會舉辦慶祝活動。

On Luck Chinese Nursing Home is the only Chinese-specific high care facility in the State of Victoria. It provides 120 high care places and 24 hours per day nursing care, long-term and respite care, services for couples, palliative care as well as dementia-specific units. On Luck gives priority of access to seniors with financial hardship. No accommodation bond required. The facility provides daily Chinese hot meals, bilingual staff, Chinese medications, Other services including flexible visiting hours, on-site laundry services, and appropriate recreation programs etc.



#### 設施配備 Special Setting

護理院設施完善，無論是單人房亦或是雙人房，均設有獨立洗手間和冷暖溫度調節器；每座住宿大樓均有寬敞舒適的客廳和飯廳。此外，護理院還設有大禮堂、會議室、藥品房、宗教室、恢康室、會客室等，務求令入住者住得舒適，住得滿意。院內提供中華膳食、家鄉語言、中醫中藥，以及其他服務。

Purposely-built and well-maintained facilities to ensure residents' living environment is safe and secure. Each bedroom has its own en-suite and individually controlled heating/cooling unit. Spacious lounge and inning areas in each Residents' Building. Services include: Chinese Food, daily Chinese hot meals specially prepared on site under the supervision of our dietician; Chinese Dialect, all staff employed are bilingual and can speak different dialects; Chinese Medication, apart from usual health care services, complementary Chinese medications are being provided; Other Services, for example appropriate recreation programs, domiciliary dental services, eye examinations, hearing assessments and hair dressing etc. can be arranged when required.

## 新移民應儘快辦理的事項

### Things To Do First

以下列出的是一些你在抵達澳洲後，應該儘快做的 8 件重要事情。

#### 核對表：

1. 申請稅號 (Tax File Number)
2. 登記加入國民保健 (Medicare)及考慮購買私人醫療保險
3. 開立銀行帳戶 (Open a bank account)
4. 向福利部登記 (Register with Centrelink)
5. 聯絡健康證明服務 (Health Undertaking Service)
6. 註冊就讀英語課程 (Register for English classes)
7. 給孩子報名上學 (Enrol your children in school)
8. 申領駕駛執照 (Apply for a driver's licence)

#### 1. 申請稅務號碼 Apply For Tax File Number (TFN)

在澳洲若要賺取收入就需要有稅號。收入包括從工作中所得到的工資或薪酬、由政府發放的津貼、儲蓄帳戶的利息、投資中獲得的盈利等。在你開始新工作時，僱主會要求你提供稅號，如你不能提供稅號，僱主便會在你的工資中扣取 **46.5%** 給稅局。申請稅號可於網上申請或親臨稅局及福利部 (Centrelink) 辦事處索取表格。

查詢電話： 13 2861 網址： [iar.ato.gov.au](http://iar.ato.gov.au)

- 稅局地址：
1. Collins Square, 747 Collins St, Docklands VIC 3008
  2. 14 Mason St, Dandenong, Vic 3175
  3. 12-14 Little Ryrie St, Geelong, Vic 3220

#### ◆ 婦女會 Women's Clubs

維省華欣婦女會 Victoria Hua Xin Chinese Women's Association	9437 1520/ 0405 753 225	星期五 Friday Wesley Uniting Church, 4 Oxford St., Box Hill 3128
維省華人婦女會 Chinese Women's Association of Victoria	0408 688 277	星期三、四 Wednesday, Thursday 14 Court St, Box Hill 3128
Port Philip Chinese Women Association	9386 9164/ 0418 993 894	星期五 Friday 1/5 Howe St, South Melbourne 3205
維省西區華人婦女會 West Suburbs Chinese Women's Association	9310 7877	星期日 Sunday 55 Magnolia St, St. Albans 3021
柏蘭市華人婦女會 Prahran Chinese Women Association	9510 5877	星期一 Monday 40 Grattan St, Prahran 3181

#### ◆ 男士會 Men's Club

華人勁松會 Jing Song Senior Chinese Men's Incorporation	9899 5582/ 0401 576 227 梁生	星期二 Tuesday The Pines Senior Citizens Centre, 25 Central Rd, Blackburn 3130
--	----------------------------------	---

#### ◆ 其他華人社團 Other Chinese Community Groups

輔康會 Chinese Parents' Special Net	9898 1965	Suite 11, Centro Box Hill, 17 Market St, Box Hill 3128
維省新生會 (廣東話) Chinese Cancer Society of Victoria Inc.	9898 9575 <a href="http://www.ccsv.org.au">www.ccsv.org.au</a>	784 Station St, Box Hill 3128
歡欣學生服務中心 Rejoice Student Centre	9888 7422	Suite 7, Level 1, 2-8 Burwood Hwy, Burwood East 3151
常青大學 MCU3A	0411 812 613	642 Elgar Road, Box Hill North 3129
墨爾本中華青年會 Chinese Youth Society of Melbourne	9897 3688 <a href="http://www.cysm.org">www.cysm.org</a>	Factory 4, 2-4 Joseph St, Blackburn North 3130
Kew 街坊之家華語活動小組	9853 3126	Kew Neighbourhood House, 2-12 Derby St, Kew 3101

諾市高齡華人福利會 Knox Chinese Elderly Citizen's Club	9763 8455 / 0411 138 448	星期五 Friday 20 O'Connor Rd, Knox Field 3180
百齡華人老人會 (普通話) Pahran Chinese Elderly Citizens Association Inc.	9827 0725/ 0423 817 781	星期三 Wednesday 40 Grattan St, Praharn 3181
利士門華人高齡福利會 (廣東話) Richmond Chinese Elderly Welfare Association	9429 1289	星期一至五 Monday to Friday 2/110 Elizabeth St, Richmond North 3121
史賓威華族安老聯誼會 (廣東話) Springvale Ethnic Chinese Elderly Caring Friendship Association	9546 8254	星期一至六 Monday to Saturday 2 Victoria Ave, Springvale 3171
甘比和長者中心 (廣東話) South Camberwell Senior Centre	0417 056 560	星期四 Thursday 910 Toorak Rd, Camberwell 3146
威菲利高齡華人福利會 (普通話) Waverley Chinese Senior Citizens Club	9562 0243	星期一、四 Monday, Thursday 700 Waverley Rd, Glen Waverley 3150
維特西華人協會 Whittlesea Chinese Association	9467 7861 0469 756 599	星期三 Wednesday 52 Main St, Thomastown 3074
墨爾本東南區華人聯誼中心 Melbourne South Eastern Region Chinese Friendship Centre	9791 1171 0421 620 353	1 Osborne Ave., Springvale 3171 10 Langhorne St., Dandenong 3175
華人東區聯誼會		533 High St, Kew 3101
墨爾本東北區華人協會 North Eastern Melbourne Chinese Association Inc.	9481 8866 0433 098 238	PO BOX 418, Preston 3072
北墨爾本華人聯誼會 Chinese Social Center of North Melbourne	9329 5608	Room 1, G/F, 76 Canning St, North Melbourne 3057
史東寧頓華人相濟會 Stonnington Chinese Association Inc.	0459 188 884	98/1 Surrey Rd, South Yarra 3141
菲仕萊華人協會 Fitzroy Chinese Residents Association	9041 0540	90 Brunswick St, Fitzroy
蒙那什華人聯誼會 (普通話) Monash Chinese Friendship Association	0423 085 901 0426 060 557 李志英	Mount Waverley Community Centre, 47 Miller Crescent, Mount Waverley 3149

## 2. 登記加入國民保健 Register With Medicare

澳洲政府通過一個名為 Medicare (國民保健) 的計劃來提供醫療費用的援助, PBS (藥物福利, Pharmaceutical Benefits Scheme) 的計劃來補貼大部份的藥物費用。新移民須於抵澳後 7-10 天帶護照、旅遊證件及永居簽證到 Medicare 辦事處辦理, 登記者將獲發一張印有自己名字的 Medicare 卡。詳情請查詢 132 011。

網址: [www.medicareaustralia.gov.au](http://www.medicareaustralia.gov.au)

## 3. 開立銀行帳戶 Open A Bank Account

新移民若在抵達澳洲後六個星期內開戶, 一般祇需要提供護照證明, 否則須提供多項證明文件, 稅務號碼可稍後補通知銀行。非永久居民(除學生、有工作者外)開立銀行帳戶, 須繳納利息稅(利息的 10%) 給政府。沒有稅務號碼者, 利息稅是利息的 46.5%。由於各銀行的帳戶月管理費收費不一, 所以最好在開立帳戶前了解清楚。

欲查詢開立帳戶詳情, 可登陸 [www.bankers.asn.au](http://www.bankers.asn.au)

## 4. 向福利部登記 Register With Centrelink

在尋工、社會保障津貼和其他補助方面的幫助是通過名為 Centrelink(福利部)的政府機構來提供的, 各區均設有辦事處。此外, Centrelink 還提供社工、協助傷殘人士及理財資訊服務, 而在稅務局、Medicare 辦事處設置的家庭援助辦事處 (Family Assistance Office) 可協助家庭獲得各種政府補貼和服務。如果你想在到達澳洲的當天起領取津貼, 就必須在當天進行聯絡並於 14 天內提出申領。詳情可致電福利部特設的英文以外的語言電話服務 (Multilingual Service): 131 202。

網址: [www.humanservices.gov.au](http://www.humanservices.gov.au)

- 大部分福利金的申請條件都要求你以澳洲永久居民的身份在澳洲住滿總數兩年後及擔保期滿後才可申領, 具體情況根據你持有的簽證類別而定。
- 一般情況下, 你需要在澳洲住滿十年才有資格申領養老金 (Age Pension) 和殘疾津貼 (Disability Support Pension)。
- 優惠卡: 優惠卡有健康保健卡(Health Care Card)、福利金領取者優惠卡 (Pensioner Concession Card) 及聯邦長者健康卡 (Commonwealth Seniors Health Care Card)。持卡人可獲多種減費及免費的優惠, 例如:
  - 免費救護車服務
  - 免首次車輛登記費
  - 廉價的政府眼科及牙科服務
  - 學生教育津貼
  - 藥物、公交車、水、電、煤氣、印花稅及入場費優惠等。
- 你必須有稅務號碼 (TFN) 才可從福利部領取福利金及津貼。

## 5. 聯絡健康證明服務 (Health Undertaking Service)

如果你應要求在移民事務部 (Department of Immigration and Border Protection) 海外辦事處簽了 Health Undertaking (健康證明 815 表), 在你抵達澳洲後的四周時間內, 請致電 Health Undertaking Service, 以便作進一步檢查。

電話: 1800 811 334

## 6. 註冊就讀英語課程 Register For English Class

### • 成人新移民

為新抵澳人士舉辦的英語課程是由 Adult Migrant English Program (成人移民英語計劃 AMEP) 提供的, 永居的成年移民可能有資格就讀多達 510 小時的免費課程。你應在抵澳或者獲得永久居留資格的六個月之內登記註冊, 並在一年內開始上英語課, 否則你就可能會失去自己應得的權利。AMEP 除可在你參加課程時給你學齡前的孩子安排免費托兒外, 特殊情況下還可提供上門教學。

網址: [www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/where-to-help/index.htm](http://www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/where-to-help/index.htm)

AMES 培訓及尋工機構為成人移民英語計劃 (AMEP) 最主要的服務提供者, 此機構有多間學校、廣泛分佈於墨爾本區域 Box Hill, Dandenong, Footscray, Melbourne City Flagstaff, Noble Park, Oakleigh, Werribee, Springvale, St Albans。其聯絡電話為 132 637, 網址為 [www.ames.net.au](http://www.ames.net.au)

### 東區 AMEP 中心:

AMEP 中心名稱	電話, 網址	地址
Outer Easter Literacy Program	電話: 9762 4211	Boronia Library, Park Crescent, Boronia 3155
Swinburne University	電話: 1800 897 973 <a href="http://www.swinburne.edu.au">www.swinburne.edu.au</a>	Croydon, Hawthorn, Wantirna Campus
Holmesglen Institute of TAFE	電話: 9564 1555 <a href="http://www.holmesglen.edu.au">www.holmesglen.edu.au</a>	Chadstone, Glen Waverley, Moorabbin
Waverly Adult Literacy Program Incorporated	電話: 9807 2322	34 Amaroo Street, Chadstone 3148

### 南區 AMEP 中心:

AMEP 中心名稱	電話, 網址	地址
Cheltenham Community Centre	電話: 9583 0851	8 Chesterville Road, Cheltenham 3192
Glen Eira Adult Learning Centre Incorporated	電話: 9578 8996	419 North Road, Ormond 3204
Hampton Park Community House	電話: 9799 0708	16-20 Stuart Avenue, Hampton Park 3976
Living and Learning Incorporated	電話: 5941 2389	6B Henry Street, Pakenham 3810
Merinda Park Learning and Community Centre	電話: 5996 9056	141-147 Endeavour Drive, Cranbourne North 3977
Swinburne University	電話: 1800 897 973 <a href="http://www.swinburne.edu.au">www.swinburne.edu.au</a>	Prahran Campus



## 華人社會服務機構及華人社團 Chinese Organizations

### ◆ 維省華人聯合會福利中心 (華聯會) Federation of Chinese Associations (VIC) Inc.

電話: 9650 6468

地址: Suite 6, Level 4, 20 Collins St., Melbourne 3000

### ◆ 維省華族老人福利會 Victorian Elderly Chinese Welfare Society

電話: 9329 2258

地址: 187 - 189 Victoria St., West Melbourne 3003

### ◆ 歡欣學習中心 Rejoice Community Centre

電話: 9898 8832

地址: 2 - 6 Oxford Street, Box Hill 3128

### ◆ 長者會 Senior Citizens' Clubs

寶雲華人長者會 (廣東話) Boroondara Chinese Senior Citizens Association Inc.	0417 055 056	星期一 Monday 45 Talbot Ave, Balwyn 3103
博市高齡華人福利會 Box Hill Chinese Senior Citizens' Club	9890 4979	星期二、三 Tuesday, Wednesday 79 Carrington Rd, Box Hill 3128
西區高齡華人聯誼會 Chinese Senior Citizens' Club	9687 8829	星期一至日 Monday to Sunday 1 Hyde St, Footscray 3011
萬年興華人高齡會 (廣東話) Chinese Senior Citizen's Club of Manningham Inc.	0438 664 838/ 0402 988 333	星期三 Wednesday Ted Ajani Centre, 284 Thompsons Rd, Templestowe Lower 3107
華族樂齡聯誼會 Ethnic Chinese Happy Age Association of Victoria Inc.	9687 6629 9547 9478	星期一至日 Monday to Sunday 1/F, 38 Leeds St, Footscray 3011 21 Lightwood Rd, Springvale 3171
金華會 Flemington Chinese Golden Age Group	9376 3729	152/ 126 Racecourse Road, Flemington 3031
喜樂長者中心 Joyful Senior Centre	0417 056 560	星期二 Tuesday St Peter's Church Hall, 1033 Whitehorse Rd, Box Hill 3128
京士頓華人長者聯誼會 (普通話) Kingston Chinese Senior Citizens Club	8551 1200	星期五 Friday 58C Viney St, Clarinda 3169

◆ **Monash Libraries**

<b>Clayton Branch Library</b> 9-15 Cooke St, Clayton 3168 電話: 9541 3120	<b>Glen Waverley Branch Library</b> 112 Kingsway, Glen Waverley 3150 電話: 9560 1655
<b>Mount Waverley Branch Library</b> 41 Miller Cres, Mount Waverley 3149 電話: 9807 5022	<b>Mulgrave Neighbourhood Library</b> 36-42 Mackie Rd, Mulgrave 3170 電話: 9546 1253
<b>Oakleigh Branch Library</b> 148 Drummond St, Oakleigh 3166 電話: 9563 4138	<b>Wheelers Hill Branch Library</b> 860 Ferntree Gully Rd, Wheelers Hill 3150 電話: 9561 6211

◆ **Moonee Valley Libraries**

<b>Ascot Vale Library</b> 165 Union Rd, Ascot Vale 3032 電話: 8325 1990	<b>Flemington Library</b> 313 Racecourse Rd, Flemington 3031 電話: 8325 1975
---	--

◆ **Stonnington Libraries**

<b>Malvern Library</b> 1255 High St, Malvern 3144 電話: 8290 1366	<b>Phoenix Park Library</b> 30 Rob Roy Rd, East Malvern 3145 電話: 8290 4000
<b>Prahran Library</b> 180 Greville St, Prahran 3181 電話: 8290 3344	<b>Toorak/ South Yarra Library</b> 340 Toorak/ South Yarra 3141 電話: 8290 8000

◆ **Yarra Libraries** (電話: 1300 695 427)

<b>Fitzroy Library</b> 128 Moor St, Fitzroy 3065	<b>North Fitzroy Library</b> 240 St Georges Rd, North Fitzroy 3068
<b>Richmond Library</b> 415 Church St, Richmond 3121	

◆ **Whitehorse Manningham Libraries**

<b>Blackburn Library</b> Cnr Blackburn & Central Rds, Blackburn 3130 電話: 9896 8400	<b>Box Hill Library</b> 1040 Whitehorse Rd, Box Hill 3128 電話: 9896 4300
<b>Bulleen Library</b> 79-109 Manningham Rd, Bulleen 3105 電話: 9896 8450	<b>Nunawading Library</b> 379 Whitehorse Rd, Nunawading 3131 電話: 9872 8600
<b>Doncaster Library</b> MC <sup>2</sup> , 687 Doncaster Rd, Doncaster 3108 電話: 9877 5000	<b>The Pines Library</b> The Pines Shopping Centre, Cnr Blackburn & Reynolds Rd, East Doncaster 3109 電話: 9877 8550
<b>Vermont Library</b> Pavey Place, Vermont South 3133 電話: 9872 8650	<b>Warrandyte Library</b> 168 Yarra St, Warrandyte 3113 電話: 9895 4250

**西區 AMEP 中心 :**

AMEP 中心名稱	電話, 網址	地址
Victoria University	電話: 9919 6100 www.vu.edu.au	Hoppers Crossing, Melton South, Sunshine

**北區 AMEP 中心 :**

AMEP 中心名稱	電話, 網址	地址
Glenroy Neighbourhood Learning Centre	電話: 9304 3910	5B Cromwell Street, Glenroy 3046
Kangan Institute	電話: 9279 2446	Pearcedale Road, Broadmeadows 3047
Meadow Heights Learning Shop	電話: 9301 9200	3-13 Hudson Circuit, Meadow Heights 3048
Moreland Adult Education	電話: 9383 7943	13 Munro Street, Coburg 3058
NMIT	電話: 9269 1200 www.nmit.edu.au	Broadmeadows, Epping, Preston
Preston Reservoir Adult Community Education	電話: 9462 6077	Merrilands Community Centre, Corner Asquith and Sturdee Sts, Reservoir 3073
Royal Melbourne Institute of Technology	電話: 9925 9481	Level 2, Building 514, 25 Dawson St, Brunswick 3057

**中心城區 AMEP 中心 :**

AMEP 中心名稱	電話, 網址	地址
Carlton Neighbourhood Learning Centre Incorporated	電話: 9347 7072	20 Princes Street, Carlton 3054
Carringbah Adult Learning Education Incorporated	電話: 9421 2392	9 Belgium Avenue, Richmond 3121
Carringbush Adult Learning Education Incorporated	電話: 9421 2392	415 Church Street, Richmond 3121
Fitzroy Learning Network Incorporated	電話: 9417 2897	198 Napier Street, Fitzroy 3065
North Melbourne Language and Learning Incorporated	電話: 9326 7447	33 Alfred Street, North Melbourne 3051

**偏遠地區 AMEP 中心 :**

AMEP 中心名稱	電話, 網址	地址
Ballarat University	電話: 5327 8091 www.ballarat.edu.au	Stawell, Ballarat
Bass Coast Adult Education Centre	電話: 5672 3115	239 White Road, Wonthaggi 3995
Bendigo Regional Institute of TAFE	電話: 1300 554 248 www.bendigotafe.edu.au	Bendigo, Castlemaine, Kyneton

Central Gippsland Institute of TAFE	電話：1300 094 661 www.gippstafe.vic.edu.au	Moe, Morwell, Traralgon
Community College East Gippsland	電話：5151 2899	Dalmahoy Street, Bairnsdale 3875
Community College Gippsland	電話：5622 6000	71 Korumburra-Warragul Road, Warragul 3820
Corangamite District Adult Education Group Incorporated	電話：5593 2920	124 Manifold Street, Camperdown 3620
Diversitat	電話：5222 5947 www.diversitat.org.au	Geelong, North Geelong
Goulburn Ovens Institute of TAFE	電話：1300 468 233 www.gotafe.vic.edu.au	Cobram, Shepparton
Otway Community College	電話：5231 9500	6 Murray Street, Colac 3250
South West Institute of TAFE	電話：5564 8911	Timor Street, Warrnambool 3280
Sunraysia Institute of TAFE	電話：5022 3666 www.sunitafe.edu.au	Mildura, Robinvale, Swan Hill



◆ **Boroondara Libraries** (電話：9278 4666)

<b>Ashburton Library</b> 154 High St, Ashburton 3147	<b>Balwyn Library</b> 336 Whitehorse Rd, Balwyn 3103
<b>Camberwell Library</b> 340 Camberwell Rd, Camberwell 3124	<b>Hawthorn Library</b> 584 Glenferrie Rd, Hawthorn 3122
<b>Kew Library</b> Cnr Cotham Rd & Civic Dr, Kew 3101	

◆ **Brimbank Libraries**

<b>Deer Park Library</b> Cnr of Neale & Station Rds, Deer Park 3023 電話：9249 4660	<b>St Albans Library</b> 71A Alfreda St, St Albans 3021 電話：9249 4650
<b>Sunshine Library</b> 301 Hampshire Rd, Sunshine 3020 電話：9249 4640	

◆ **Darebin Libraries** (電話：1300 655 355)

<b>Fairfield Library</b> 121 Station St, Fairfield 3078	<b>Northcote Library</b> 32-38 Separation St, Northcote 3070
<b>Preston Library</b> 266 Gower St, Preston 3072	<b>Reservoir Library</b> 17-21 Ralph St, Reservoir 3073

◆ **Eastern Regional Libraries**

<b>Knox Library</b> 425 Burwood Highway, Wantirna South 3152 電話：9801 1422	<b>Ringwood Library</b> 28 Warrandyte Rd, Ringwood 3134 電話：9800 6430
---	--

◆ **Glen Eira Libraries**

<b>Bentleigh Library</b> 161 Jasper Rd, Bentleigh 3204 電話：9557 8278	<b>Carnegie Library</b> 7 Shepparson Ave, Carnegie 3163 電話：9563 0971
<b>Caulfield Library</b> Cnr Glen Eira & Hawthorn Rds, Caulfield 3162 電話：9524 3623	<b>Elsternwick Library</b> 4 Staniland Gr, Elsternwick 3185 電話：9532 9321

◆ **Greater Dandenong Libraries** (電話：1300 630 920)

<b>Dandenong Library</b> Stuart St, Dandenong 3175	<b>Springvale Library</b> 411 Springvale Rd, Springvale 3171
---	---

◆ **Maribyrnong Libraries**

<b>Footscray Library</b> 56 Paisley St, Footscray 3011 電話：9688 0290	<b>Maribyrnong Library</b> 200 Rosamond Rd, Maribyrnong 3032 電話：9688 0231
<b>West Footscray Library</b> 539 Barkly St, West Footscray 3012 電話：9688 0292	

- 在如廁的時候，不要蹲立在廁板上，廁紙要拋進廢紙筒或便盆內，如廁之後必須按下水掣沖洗廁所及洗手。
- 不要在公眾地方做些不雅的動作，例如蹲在公眾地方、挖鼻孔、挖耳孔、除去鞋子搔腳等等。打噴嚏以及咳嗽的時候，請用紙巾或手帕捂住嘴巴。
- 澳洲人習慣在擤鼻涕時會用手帕或紙巾，而不會擤在地上，吐痰也一樣，切勿隨地吐痰，就是吐在垃圾箱裏也應避免。
- 澳洲沒有什麼衣著規定，但是在會所、電影院及其他地方可能會要求顧客穿著整齊的衣服及合適的鞋（不是平底人字拖鞋）。

#### ◆ 社交習俗

- 與人見面及赴約時，你應該盡可能守時。如果你知道將會遲到，便要嘗試聯絡對方，讓他們知道。如果你跟專業人士預約，一旦遲到或你在沒有預先通知的情況下失約，你將會被收取費用。一個經常遲到的人會被視為不可靠。
- 我們若拜訪別人的辦公室，到達時切記要先敲門或請接待處通傳，得到同意後才可進入；同樣在其他的情況，若見門關了，亦要先敲門等候答覆才可進入，這是澳洲文化很基本的禮貌。
- 如果你收到印有 RSVP 及一個日期的邀請函，這意味著邀請者希望你能通知他們你是否接受邀請，在這種情況，你應該按社交禮儀在所印日期前回覆。
- 在使用英文介紹自己時，應先說出自己的名字，姓氏放在後。在澳洲，一般已婚婦女都會改隨夫姓，這不僅限於日常稱呼，甚至所有公文證件也改為夫姓。假如你已結婚但仍然使用自己原本的姓氏，在介紹或填個人資料時便要小心選擇稱謂，如 ‘Mrs.’ 只可用作已婚並隨夫姓人士。
- 在澳洲，如你要求某件事情或服務時，通常要說 ‘Please’（請）；當獲得某人幫助或獲得一些東西時，要說 ‘Thank you’（謝謝），所以，要保持講禮貌的良好習慣，記住要經常說 ‘Please’ 和 ‘Thank you’。
- 澳洲人很注重禮貌用語，通常會說 ‘Excuse me’（勞駕）以引起別人的注意；如果意外地碰撞到別人時則說 ‘Sorry’（對不起）；如在公眾場所打嗝或打噴嚏，會說 ‘Excuse me’（請原諒）。



#### 圖書館 Public Libraries

##### ◆ State Library

地址：328 Swanston Street, Melbourne 3000  
電話：8664 7000

##### ◆ City Library, Melbourne

地址：253 Flinders Lane, Melbourne 3000  
電話：9658 9500

##### ◆ Xin Jin Shan Chinese Library 新金山中文圖書館（私人出資籌建）

地址：13A Windsor Ave, Mt. Waverley 3149  
電話：9888 1688

#### • 兒童新移民

大部分的學校都會提供各種服務例如英文學習課程以支持那些非英語背景的學生。一般情況下，各中、小學校會先建議新移民小孩到英語學校及英語中心就讀為期 6 至 12 個月的強化課程，詳情可參閱以下資料或登陸 [www.education.vic.gov.au](http://www.education.vic.gov.au) 查詢。

學校名稱	電話, 網址	地址	小學/中學
Blackburn English Language School	9803 4022 <a href="http://blackburnels.vic.edu.au">blackburnels.vic.edu.au</a>	120 Eley Road Burwood East 3151	小學, 中學
Collingwood English Language School	9419 7633 <a href="http://collingwoodels.vic.edu.au">collingwoodels.vic.edu.au</a>	Cambridge Street Collingwood 3066	小學, 中學
Noble Park English Language School	9546 9578 <a href="http://nobleparkels.vic.edu.au">nobleparkels.vic.edu.au</a>	21-35 Thomas Street Noble Park 3174	小學, 中學
Western English Language School	9311 9325 <a href="http://esl-wels.vic.edu.au">esl-wels.vic.edu.au</a>	46 South Road Braybrook 3019	小學, 中學
Hume Central English Language Centre	9302 6011 <a href="http://humecentralsc.vic.edu.au">humecentralsc.vic.edu.au</a>	64-70 Blair Street Broadmeadows 3047	中學
Brunswick English Language Centre	9380 6889 <a href="http://brunswick.vic.edu.au">brunswick.vic.edu.au</a>	47 Dawson Street Brunswick 3056	中學
Glen Eira English Language Centre	9571 7838 <a href="http://gec.vic.edu.au">gec.vic.edu.au</a>	76 Booran Rd Caulfield East 3145	中學
Westall English Language Centre	9546 3233 <a href="http://westallsc.vic.edu.au">westallsc.vic.edu.au</a>	88 Rosebank Ave Clayton South 3169	中學
Geelong English Language Program	5278 3548 <a href="http://gelc.vic.edu.au">gelc.vic.edu.au</a>	Barton St Bell Park North 3215	小學, 中學
Shepparton English Language Centre	5822 2266 <a href="http://stgeorges.vic.edu.au">stgeorges.vic.edu.au</a>	130 Hayes St Shepparton 3630	小學, 中學

#### 7. 給孩子報名上學 Enrol Your Child In A School

根據澳洲的法律，介於 6 歲至 16 歲的孩子必須上學。若要給你的孩子報名上學，請打電話或親自去學校聯繫。報名時需要帶上你的簽證或來澳洲的入境文件、孩子的出生證明以及他們過往的教育證明文件(如成績單等)。你的孩子可能還需要出示免疫文件，你必須向當地市政府出示你孩子所有的防疫記錄，以便取得一份防疫總證明。

## 8. 申請駕駛執照 Get A Driver's License

- 新抵澳的永久居民如持有另一個國家的有效駕駛執照，而該駕照是英文的或者有正式認可的英文翻譯，那麼可在抵澳後的最初六個月內駕車。六個月後，如你還想繼續駕車，就需要持有適當的澳洲駕駛執照，這通常要求你通過一項知識測試、一項路試和一項視力測試；但是，如果你的海外駕照是由新加坡、日本等國家簽發的，你或許可以免除上述考試而取得維多利亞州的駕照，詳情請向維州路政局 (VicRoads) 查詢及辦理。
- 如果你想學車，可聯絡私人教車師傅、維州汽車會 RACV (電話:131 955) 或維省華人教車協會。此外，亦可以通過朋友介紹教車師傅。  
VicRoads 聯繫電話: 131 171  
網址: [www.vicroads.vic.gov.au](http://www.vicroads.vic.gov.au)

新移民若希望得到  
詳細和最新的移民安居  
資料，請查看移民局網站：

Visit the website  
for more and updated  
settlement information:

[www.immi.gov.au/living-in-australia](http://www.immi.gov.au/living-in-australia)

- 維多利亞州選舉委員會 (VEC)  
查詢電話: 131 822 (英文)/1300 720 142 (國語)  
網址 : [www.vec.vic.gov.au](http://www.vec.vic.gov.au)



## 澳洲的習俗與法律 Australian Customs and Laws

- ◆ 平等與反歧視
  - 根據反歧視條例，任何人都不得因為其年齡、種族、原籍國家、性別、婚姻情況、懷孕、政治或宗教信仰、殘疾、同性戀或變性而受到比別人差的待遇。
  - 所有的宗教信仰及文化必須遵從澳洲法律。
- ◆ 家庭暴力與兒童權益
  - 澳洲是一個禁止家庭暴力的國家，這包括在家中發生及涉及家庭關係的暴力事件。家庭暴力是指一個人的行為導致受害人受到或害怕受到身體、性或心理的虐待及傷害；強迫的性關係；被迫隔離或被剝奪經濟能力。
  - 兒童受法律保護，確保他們免遭受身體、性及情緒虐待；忽視及暴力對待，包括在家及學校。法律規定家長或監護人不能把 12 歲以下的兒童單獨留在家中或公眾地方。
- ◆ 交通、環境與噪音
  - 在澳洲駕車時用手機是違法的，除非你使用免提耳機。
  - 在未確定你是否需要許可證前，切勿打獵、釣魚、收集植物或水生有殼動物。
  - 一般而言，鄰居可以忍受間歇性的噪音，如果是經常性、聲浪大或晚間的噪音，鄰居可以向地方議會、州或領地環保局及警方投訴。在公眾地方大聲談話或是叱喝孩子，在澳洲都被視為是不尊重他人的行為。
- ◆ 動物
  - 法例嚴禁私自在家宰殺動物，虐待動物和雀鳥，違者會被罰款或監禁。家居寵物需要接受絕育手術以及植入晶片，並到地方市議會登記。
- ◆ 公共場所禮儀
  - 你必須知道某些行為不但是沒禮貌，而且是違法的，這些例子包括在公眾場所用粗言穢語大罵、插隊及在公廁以外地方大便或小便。在澳洲，無論是等候公共汽車，還是去超級市場、郵局、戲院、銀行、餐室等，我們都要自覺地排隊輪候服務。
  - 遵守澳洲法例，不在室內公眾地方抽煙，例如商場、戲院、餐廳、火車、電車或公共汽車上等。
  - 在電影院及戲院劇場內、聽課或者參加講座會議時，必須把手提電話的鈴聲關掉。如果不遵守這個規則，有關工作人員是有權要求你離場的。
  - 放置於公眾洗手間內的廁紙及洗手液只供當場使用，不可取走。未獲屋主或他人同意，儘管一些放置於別人門外的雜物也不宜隨便拿走。

Department of Immigration and Border Protection (移民事務部) 是所有簽證事宜和澳洲公民申請的聯絡點，負責提供一系列的移民服務，如簽證和許可證，以及臨時居留或永久居留的申請。遞交澳洲公民入籍申請前的居住要求：

- 申請前四年居住在澳洲，且至少一年持有永久居留簽證，且不得有超過一年不在澳洲
- 申請前一年中不得有超過三個月不在澳洲

#### ◆ 入籍注意事項 Become Australian Citizen

- 澳洲是可以允許你持有雙重國籍的，但有些國家不是，所以你在申請入籍成為公民前必須清楚地知道：你原本所屬國籍的國家是否可以允許你持有雙重國籍。
- 假若你不打算入籍成為澳洲公民，你亦可以在澳洲永久居留，持澳洲永久居民身份的人士亦同時享有澳洲公民的大部分權利和福利，但是不能參與選舉及申請澳洲護照或一些政府職位。
- 如果澳洲永久居民要離開澳洲前往海外，但所持的簽證已到期或你不能在簽證到期前趕回澳洲，你便必須要向移民局申請回頭簽證(Resident Return Visa)，否則你將不能返回澳洲。
- 憲法規定，18歲或以上的澳洲公民必須登記選舉，這是作為公民的責任，並且每次當你搬家時，都必須填寫一份新的登記表格。登記表格可在郵局及澳洲選舉委員會(AEC—Australian Electoral Commission)索取。

#### ◆ 有關簽證、移民、入籍及選民登記的聯絡資料

##### • 移民事務部

- 移民申請查詢 : 13 1881  
網址 : [www.immi.gov.au](http://www.immi.gov.au)  
Melbourne 辦事處 : Casselden Place, 2 Lonsdale St, Melbourne 3000  
Dandenong 辦事處 : Level 5, 76 Thomas St., Dandenong 3175
- 公民申請諮詢 : 131 880  
網址 : [www.citizenship.gov.au](http://www.citizenship.gov.au)
- 簽證申請進展的查詢 : 1300 652 421

##### • 澳洲選舉委員會 (AEC)

- 查詢電話: 132 326 (英文)/9209 0101 (廣東話)/9209 0106 (國語)
- 網址 : [www.aec.gov.au](http://www.aec.gov.au)

## 翻譯與傳譯服務

### Translating & Interpreting Service

#### 政府提供的翻譯服務 National Translation Services

如果你有事要跟政府機構聯絡，可要求他們連絡傳譯員以幫助你跟該機構溝通。一般來說，政府機構只提供電話傳譯服務，必要時才安排傳譯員到場，例如看醫生、見福利部職員、與警察會面及上法庭等，政府機構會支付傳譯員的費用；但是，如果你需要用政府提供的翻譯服務聯繫私人或商業機構，你則需要自己負擔這筆費用。

##### 全天候免費電話傳譯服務 131 450 (只收取電話費)

接通電話時，接線員會用英語問你所說的語言，請用英語告訴對方你的語言，然後等候翻譯員接聽你的電話。

例子：

我想打去移民局，查詢先準備移民局的號碼。

**步驟一：先打電話131450**  
接線員: What language please?

**步驟二：以英語告訴對方你的語言，**  
如『Cantonese』或『Mandarin』  
接線員: Is it Cantonese?/ Is it Mandarin?  
你回答: Yes或No.  
接線員: Please wait, 請稍後...

等候中文翻譯員接聽你的電話

**步驟三：告訴對方你想接通的**  
機構名稱及電話。

對於一些定居澳洲必要的文件，例如出生証、結婚証書、駕駛執照、學歷證明以及就業推薦信等，DIABP(移民事務部)可以提供免費的翻譯服務。如果你想獲得免費的翻譯，就必須為永久居民且在抵達澳洲或者獲得永久居留資格的兩年內提出要求。詳情可向 AMEP 即成人移民英語計劃服務查詢。

#### 私人提供的翻譯服務 Private Translation Services

尋找私人翻譯服務時，應選擇澳洲國家檢定的三級翻譯。另外，私人翻譯的收費沒有統一標準，所以翻譯前請問清收費。欲找尋能翻譯你的語言的認可翻譯，請查詢“國家翻譯與傳譯審核局 NAATI (National Authority for Translators and Interpreters)”網站，或訪問維省翻譯傳譯服務 VITS (Victorian Interpreting and Translating Services)網站。NAATI 網址: [www.naati.com.au](http://www.naati.com.au) ; VITS 網址: [www.vits.com.au](http://www.vits.com.au)

## 健康及醫療服務

### Medical and Health Services



#### 看病－國民保健計劃 (Medicare)

- ◆ **看病：** 持卡人須於求診和買藥時出示 Medicare 卡。一般看醫生是先到家庭醫生 (GP, 也叫普通科醫生) 的診所或醫療中心就診, 如有需要, 再由家庭醫生轉介看專科醫生。家庭醫生收費不一, 最好於求診時間清楚。急症可到就近公立醫院求診, 但醫院會按求診人士病情的緊急程度作出先後處理。公立醫院提供 24 小時急診服務。如果你是澳洲永久居民或澳洲公民, 在接受醫療服務時可申請免費傳譯服務。
- ◆ **Medicare 支付醫生費用方法：** Medicare 支付看醫生、拍 X 光片、驗血、公立醫院住院及一些其他服務的大多數費用, 但並不支付牙科服務、救護車費、物理治療、配眼鏡、足醫、脊椎服務或私立醫院住院的費用。  
**全額報銷 Bulk Billing** — 由醫生向政府申請報銷費用, 病人祇需在收費單上簽名, 然後醫生會直接向 Medicare 申報, Medicare 再付錢給醫生。  
**非全額報銷 Non-bulk Billing** — 病人可先付醫生費用, 然後憑收條於一年內到 Medicare 辦事處報銷。另外一個方法是病人先不付款, 而是將發票交到 Medicare 辦事處, 待收到 Medicare 發出的支票後再補上你需要支付的差額, 然後一起交回給醫生。
- ◆ **國民保健安全網 (Medicare Safety Net):** 安全網可減輕病人在看醫生費用上的開支。單身人士已自動加入安全網, 而家庭和夫婦均須向 Medicare 填表申請。國民保健安全網的界限如下(2014 年 1 月):

所有國民保健卡持有者	政府制定的收費價格與國民保健支付的差額超過 <b>\$430.90 (數額每年會有所調整)</b> (The difference between the Medicare benefit and the schedule fee)	報銷 100%
優惠卡持有者及領取“家庭稅務福利金 (Family Tax Benefit A)”的家庭	醫生收取的費用減去國民保健支付的部分超過 <b>\$624.10 (數額每年會有所調整)</b> (The difference between the Medicare benefit and what your doctor charges you)	報銷 80%
所有國民保健卡持有者	醫生收取的費用減去國民保健支付的部分超過 <b>\$1,248.70 (數額每年會有所調整)</b> (The difference between the Medicare benefit and what your doctor charges you)	報銷 80%

#### Southern Region Local Councils (南區市政府)

市政府	地址	電話/網站
Bayside 貝賽德	76 Royal Ave, Sandringham 3191	9599 4444 www.bayside.vic.gov.au
Cardinia 卡迪尼亞	Henty Way, Pakenham 3810	1300 787 624 www.cardinia.vic.gov.au
Casey 凱斯	Magid Drive, Narre Warren 3805	9705 5200 www.casey.vic.gov.au
Frankston 法蘭克斯頓	Cnr Young & Davey Streets, Frankston 3199	1300 322 322 www.frankston.vic.gov.au
Glen Eira 格蘭艾雅	Cnr Glen Eira & Hawthorn Rds, Caulfield South 3162	9524 3333 www.gleneira.vic.gov.au
Greater Dandenong 大丹特龍	397-405 Springvale Rd, Springvale 3171	8571 5100 www.greaterdandenong.com
Kingston 京士頓	1230 Nepean Highway, Cheltenham 3192	1300 653 356 www.kingston.vic.gov.au
Morning Peninsula 莫寧潘尼蘇拉	90 Besgrove St, Rosebud 3939	1300 850 600 www.mornpen.vic.gov.au
Port Phillip 波特菲力普	99a Carlisle St, St Kilda 3182	9209 6777 www.portphilip.vic.gov.au
Stonnington 史東寧頓	Cnr Glenferrie Rd & High St, Malvern 3144	8290 1333 www.stonnington.vic.gov.au

#### Northern Region Local Councils (北區市政府)

Banyule 賓流	275 Upper Heidelberg Rd, Ivanhoe 3079	9490 4222 www.banyule.vic.gov.au
Darebin 戴瑞賓	274 Gower St, Preston 3072	8470 8888 www.darebin.vic.gov.au
Hume 謙	1079 Pascoe Vale Rd, Broadmeadows 3047	9205 2200 www.hume.vic.gov.au
Melbourne 墨爾本	Town Hall, 120 Swanston St, Melbourne 3000	9658 9658 www.melbourne.vic.gov.au
Moonee Valley 滿利威利	9 Kellaway Ave, Moonee Ponds 3039	9243 8888 www.mvcc.vic.gov.au
Moreland 莫蘭	90 Bell St, Coburg 3058	9240 1111 www.moreland.vic.gov.au
Nillumbik 鳥林比	Civic Drive, Greensborough 3088	9433 3111 www.nillumbik.vic.gov.au
Whittlesea 威淘施	25 Ferres Boulevard, South Morang 3752	9217 2170 www.whittlesea.vic.gov.au
Yarra 也雅	333 Bridge Rd, Richmond 3121	9205 5555 www.yarracity.vic.gov.au

## 州政府 State Government:

處理州法律、治安、交通、就業、教育、健康、社會服務、房屋等等。維州人類服務部 (Department of Human Services) 統籌社會服務。州議會一般由上議院及下議院組成，透過選舉產生，四年一任。

## 市政府 Local Government:

市政府管理區內環境衛生、文娛康樂活動、道路交通、建設和區內社會服務等，與市民關係最直接。市議會 (Council) 議員由選舉產生，三年一任。您也可以輸入您的住區或郵編在 <http://www.dpcd.vic.gov.au/localgovernment/find-your-local-council> 來查詢您的市政府。

### Eastern Region Local Councils (東區市政府)

市政府	地址	電話/網站
Boroondara 布倫達雅	8 Inglesby Rd, Camberwell 3124	9278 4444 <a href="http://www.boroondara.vic.gov.au">www.boroondara.vic.gov.au</a>
Knox 諾斯	511 Burwood Highway, Wantirna South 3152	9298 8000 <a href="http://www.knox.vic.gov.au">www.knox.vic.gov.au</a>
Manningham 萬年興	699 Doncaster Rd, Doncaster 3108	9840 9333 <a href="http://www.manningham.vic.gov.au">www.manningham.vic.gov.au</a>
Maroondah 馬倫達	Braeside Ave, Ringwood 3134	1300 882 233 <a href="http://www.maroondah.vic.gov.au">www.maroondah.vic.gov.au</a>
Monash 蒙納殊	293 Springvale Rd, Glen Waverley 3150	9518 3555 <a href="http://www.monash.vic.gov.au">www.monash.vic.gov.au</a>
Whitehorse 白馬	379-397 Whitehorse Rd, Nunawading 3131	9262 6333 <a href="http://www.whitehorse.vic.gov.au">www.whitehorse.vic.gov.au</a>
Yarra Ranges 也雅山	Anderson St, Lilydale 3140	1300 368 333 <a href="http://www.yarraranges.vic.gov.au">www.yarraranges.vic.gov.au</a>

### Western Region Local Councils (西區市政府)

市政府	地址	電話/網站
Brimbank 布瑞姆班克	Alexandra Ave, Sunshine 3020	9249 4000 <a href="http://www.brimbank.vic.gov.au">www.brimbank.vic.gov.au</a>
Hobsons Bay 霍佈森貝	115 Civic Parade, Altona 3018	9932 1000 <a href="http://www.hobsonsbay.vic.gov.au">www.hobsonsbay.vic.gov.au</a>
Maribyrnong 馬瑞巴農	Cnr Hyde & Napier Sts, Footscray 3011	9688 0200 <a href="http://www.maribyrnong.vic.gov.au">www.maribyrnong.vic.gov.au</a>
Melton 麥爾登	232 High St, Melton 3337	9747 7200 <a href="http://www.melton.vic.gov.au">www.melton.vic.gov.au</a>
Wyndham 溫德漢姆	45 Princes Highway, Werribee 3030	9742 0777 <a href="http://www.wyndham.vic.gov.au">www.wyndham.vic.gov.au</a>



## 買藥－藥物福利計劃 (Pharmaceutical Benefits Scheme- PBS)

如果你的醫生認為你需要服藥，就會給你開一個處方帶到藥店，許多藥品(如抗生素)只能憑處方購買。政府已在大部分藥物(PBS 藥物)上給予補貼，經常吃藥的居民，購買藥物時可向藥房索取一張“處方記錄表 (Prescription Record Form)，每次購藥時請藥房記錄在表上。若一年內的藥物(PBS 藥物)開支累計超過“PBS (藥物福利計劃)安全網”的標準，就可向藥房申請一張“藥物福利計劃安全網卡(Safety Net Card)”，這樣你在同一年內購買藥物時可得到進一步的藥物福利。此外，澳洲政府只容許攜帶/寄送自己使用或同行者使用的 PBS 藥物到海外，你需要先聯絡前往或寄往國家駐澳洲的領事館，以確保藥物在當地是合法的。詳情請致電 1800 020 613 查詢。另外，有些特殊藥物和新式特效藥物，是不獲政府的藥物安全網的優惠的，詳情請在購買藥物的時候諮詢藥局藥劑師。

	PBS 藥物費用 (2014 年 1 月 1 日公佈的標準)	加入 PBS 安全網後的藥物費用 (2014 年 1 月 1 日公佈的標準)
優惠卡持有者	\$6.00 (每種 PBS 藥物) <b>(數額每年會有所調整)</b>	免費 (每種 PBS 藥物) 條件: 藥物開支超過 \$354.00
非優惠卡持有者	\$36.90 (每種 PBS 藥物) <b>(數額每年會有所調整)</b>	\$6.00 (每種 PBS 藥物) 條件: 藥物開支超過 \$1,421.20



## 私營醫療保險 Private Medical Insurance

私營醫療保險可以让你以私家病人的身份在私立、公立醫院接受治療，又可幫助支付國民保健範圍以外的服務，例如牙科、視光服務及救護車載送服務等。澳洲有很多家醫療保險公司提供不同種類的醫療保險，例如住院保險、輔助醫療保險等，選購醫療保險時要詳細了解保險內容，並且按個人需要及負擔能力作決定。政府鼓勵居民購買醫療保險，如合資格獲得 Medicare 國民保健服務的人士購買私營醫療保險時可獲保險費 30% 的回扣 (65-69 歲人士的回扣是 35%，70 歲以上人士的回扣是 40%)。根據“Lifetime Health Cover (終身醫療保險計劃)”的制度，私人醫療保險費會因人們首次購買住院保險 (Hospital Cover) 的年齡不同而不同。由 30 歲起計，每延遲一年你就將要支付額外的 2% 附加費用。如果新移民在下列日期前購買住院保險 (兩種取其一，以遲者為準)，則無須支付附加費用：

- ◆在滿 31 歲生日後的第一個 7 月 1 日；或者
- ◆在有資格獲 Medicare 後一週年紀念當天

有關不同私人醫療保險的計劃，可登陸以下網址：

[www.privatehealth.gov.au](http://www.privatehealth.gov.au) 和 [www.phiac.gov.au](http://www.phiac.gov.au)

## 社區健康服務 Community Health Services

每個市政區都設有社區健康服務中心，為在當地市區內生活、工作或學習的居民提供低收費的服務。並非所有健康服務中心提供的服務都一樣，大部分社區健康服務中心提供的服務包括護理、健康教育推廣、物理治療、牙齒護理、醫療護理、營養指導、足部治療、戒賭、戒酒和心理輔導等。持有健康保健卡 (Health Care Card) 和福利金領取者優惠卡 (Pensioner Concession Card) 者，可以享受減費優待。牙科服務只限持有以上提及的優惠卡居民使用。以下是東、南、西、北區的健康中心資料：

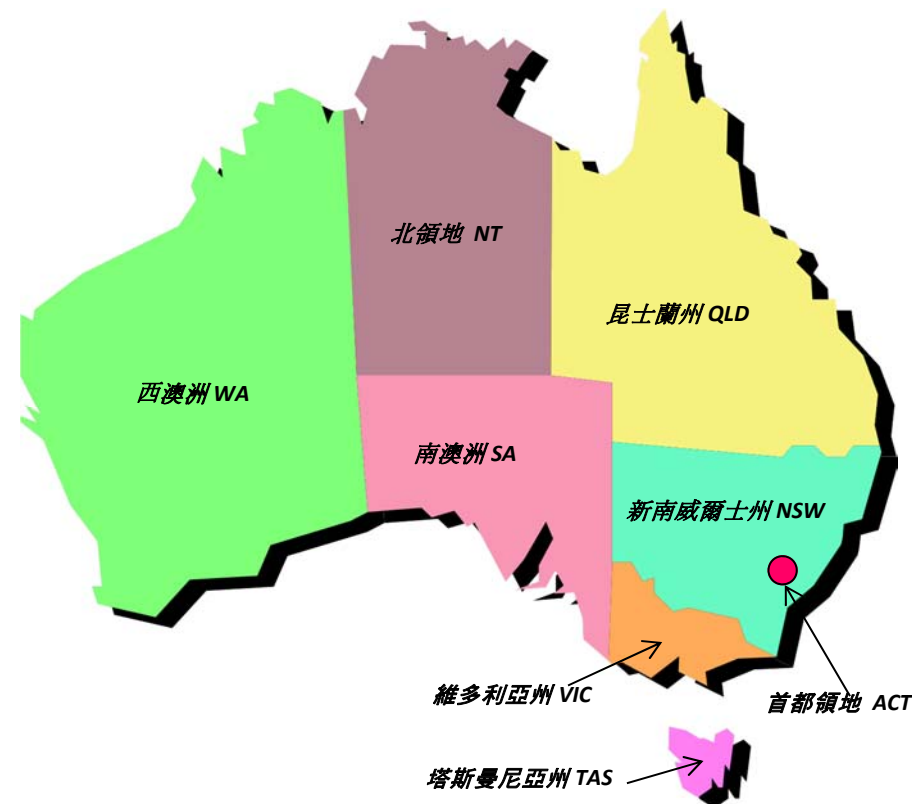
### 東區健康中心 Eastern Region Community Health Services

中心名稱，地點	電話
<b>Inner East Community Health Service</b>	
- 7 Samarinda Ave, Ashburton 3147	9885 6822
- 378 Burwood Rd, Hawthorn 3122	9818 6703
- 283 Church St, Richmond 3121	9429 1811
<b>Knox Community Health Service</b>	
- 1063 Burwood Highway, Ferntree Gully 3156	9757 6200
- Unit 1, 603 Boronia Rd, Wantirna 3152	9757 6200
<b>Manningham Community Health Services Limited</b>	
- Unit 1, 1020 Doncaster Rd, Doncaster East 3109	8841 3000
<b>MonashLink Community Health Service Limited</b>	
- 94 Batesford Rd, Chadstone 3148	1300 552 509
- Level 1, 9-15 Cooke St, Clayton 3168	1300 552 509
- 2 Euneva Avenue, Glen Waverley 3150	1300 552 509
- 568 Neerim Rd, Hughesdale 3166	1300 552 509
<b>Inspiro Community Health Service</b>	
- 17 Clarke St, Lilydale 3140	9738 8801
- 1624 Burwood Highway, Belgrave 3160	9738 8801
<b>Whitehorse Community Health Service Limited</b>	
- Level 2, 43 Carrington Rd, Box Hill 3128	9890 2220

## 文化和社會生活 Cultural and Social Life

### 澳洲政府 Australian Government

澳洲政府是一個聯邦政府，包括六個州和兩個領地



澳洲政府體制分以下三層：

#### 聯邦政府 Federal Government:

處理整個國家的政策例如國防、外交、聯邦法律、海關、稅制、就業、福利、教育、國民保健和移民政策等。行政、立法和司法三權獨立。國會包括參議院、眾議院，透過選舉產生，三年一任。政府內閣成員（即政府行政人員）由獲選多數派政黨推選產生。

◆ 買汽車 Buying A Car

• 購買新車

除非廣告說明汽車售價為“開走價”或“上路價”，否則車價都要加上交易稅和經銷商送車費等強制性收費。

• 購買舊車

- 如到汽車行購買舊車，請確保與你進行交易的經銷商具有執照，並且出示有 LMCT 號碼，欲知詳情，請瀏覽網站：[www.consumer.vic.gov.au](http://www.consumer.vic.gov.au) 或致電營業執照管理局(Business Licensing Authority)，電話： 1300 135 452
- 若要查看該車是否還有拖欠的貸款、是否曾在任何州或領地登記(除西澳或塔州)、是否被報告為失竊的車輛、車主是否剛犯交通條例等，請先致電維州路政局 VicRoads: 131 171
- 購買前應試用該舊車，並小心檢查汽車的功能，你可以請 RACV (維州皇家汽車俱樂部) 或 VACC (維州汽車商會) 的機修工或其他合格的機修工進行機械檢查。請記住，賣方必須具備最近的驗車證書 (Roadworthy Certificate)。詳情可參考維州消費者事務署 (Consumer Affairs Victoria) 的免費《買賣汽車交易》小冊子。登錄 [www.consumer.vic.gov.au](http://www.consumer.vic.gov.au) 可下載該冊子。  
RACV 電話： 9790 2190  
VACC 電話： 9829 1111

• 買車後

當你買車之後，你必須在 14 日內(由買車當日起計算)用你的名字給車輛登記，駕駛沒有登記的車輛是違法的。而駕駛時，你必須持有有效的駕駛執照。申請駕照或登記車輛可到維州路政局 VicRoads 各辦事處辦理，查詢電話: 131 171。

VicRoads 辦事處:

東區	Burwood East	12 Lakeside Drive, Burwood East 3151
	Camberwell	3 Prospect Hill Rd, Camberwell 3124
南區	Dandenong	72 - 74 Greens Rd, Dandenong South 3175
	Frankston	71 Hartnett Drive, Seaford 3198
	Oakleigh South	1 Eskay Rd, South Oakleigh 3167
西區	Sunshine	499 Ballarat Rd, Sunshine 3020
北區	Broadmeadows	Cnr Pearcedale Parade & Johnstone St, Broadmeadows 3047
	Bundoora	8 Graduate Rd, Bundoora 3083
	Carlton	459 Lygon St, Carlton 3053

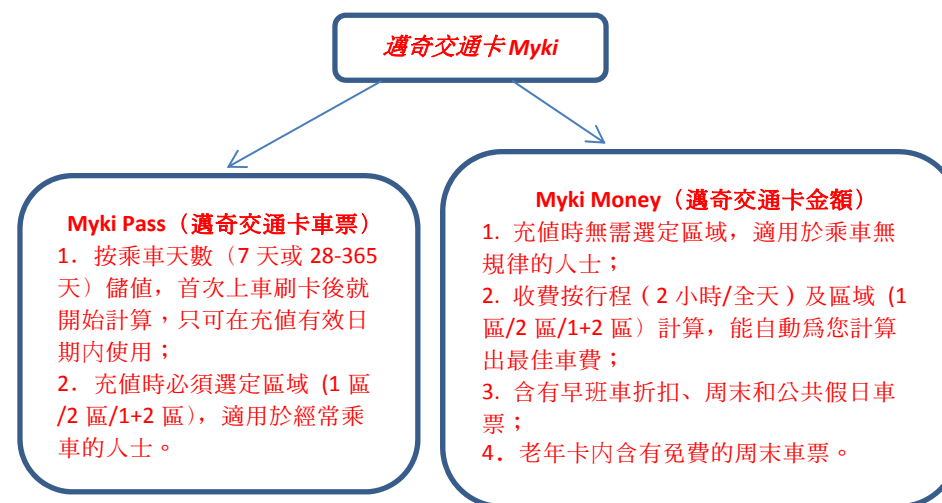
南區健康中心 Southern Region Community Health Services

中心名稱, 地點	電話
<b>Bentleigh Bayside Community Health</b>	
- 2A Gardeners Rd, Bentleigh East 3165	9575 5333
- 55A Edward St, Sandringham 3191	9598 2808
<b>Central Bayside Community Health Services</b>	
- 335 Nepean Hwy, Parkdale 3195	8587 0200
<b>Inner South Community Health</b>	
- 341 Conventry St, South Melbourne 3205	9525 1300
- 10 Inkerman St, St Kilda 3182	9525 1300
- 18 Mitford St, St Kilda 3182	9525 1300
- 240 Malvern Rd, Prahran 3181	9525 1300
<b>Frankston Community Health</b>	
- Hastings Rd, Frankston 3199	9784 8100
<b>Hastings Community Health</b>	
- 185 High St, Hastings 3915	5971 9100
<b>Mornington Community Health</b>	
- 62 Tanti Ave, Mornington 3931	5970 2000
<b>Rosebud Community Health</b>	
- 38 Braidwood Ave, Rosebud West 3939	5986 9250
<b>Greater Dandenong Community Health Service</b>	
- 229 Thomas St, Dandenong 3175	8792 2200
- 55 Buckingham Ave, Springvale 3171	8558 9000
- 135 David St, Dandenong 3175	9554 8270
<b>Cardinia Casey Community Health Service</b>	
- 67 Power Rd, Doveton 3177	9212 5700
- 28 Parkhill Dve, Berwick 3806	9704 0043
- 140-154 Sladen St, Cranbourne 3977	5990 6789
- McBride St, Cockatoo 3781	5968 7000
- Crn Deveney St & Princess Hwy, Pakenham 3810	5941 0500

中心名稱, 地點	電話
<b>Banyule Community Health</b>	
- 21 Alamein Rd, West Heidelberg 3081	9450 2000
- 3/ 25-33 Grimshaw St, Greensborough 3088	9450 2000
<b>Darebin Community Health Service</b>	
- 125 Blake St, East Reservoir 3073	8470 1111
- 42 Separation St, Northcote 3070	9403 1200
- 300 Bell St, Preston 3072	9485 9000
<b>Dianella Community Health Inc.</b>	
- 21-27 Hudson Circ, Meadow Heights 3046	9302 8888
- 55 Craigieburn Rd, Craigieburn 3074	9308 1222
- 35 Johnstone St, Broadmeadows 3047	8345 5678
<b>Doutta Galla Community Health</b>	
- 7 Chester St, Moonee Ponds 3039	9377 7100
- 12 Gower St, Kensington 3031	8378 1600
- 3-15 Matthews Ave, Niddrie 3042	8378 3500
- 49-53 Buncle St, North Melbourne 3051	8318 1600
<b>The Central City Community Health Service</b>	
- 53 Victoria St & 20 Therry St, Melbourne 3000	1300 022 247
<b>Merri Community Health Services</b>	
- 11 Glenlyon Rd, Brunswick 3056	9387 6711
<b>Nillumbik Health</b>	
- 917 Main Rd, Eltham 3095	9430 9100
<b>North Richmond Community Health Limited</b>	
- 23 Lennox St, Richmond 3121	9418 9800
<b>North Yarra Community Health</b>	
- 365 Hoddle St, Collingwood 3066	9411 4333
- 75 Brunswick St, Fitzroy 3065	9411 3555
- 622 Lygon St, Carlton 3054	9349 7333
- 4 Johnston St, Collingwood 3066	9468 2800

◆ 公共交通 Public Transport

維多利亞州的公共交通系統採用一卡通票務系統 — Myki (邁奇交通卡), 上面可以儲值, 並可以反覆使用, 適用於火車、電車、和巴士。收費按區域劃分, 即黃區(一區)和藍區(二區)。因為所有的交通系統皆接受預付款票, 所以請保證你的邁奇交通卡里有足夠的票款。邁奇交通卡分全票、優惠票 (健康卡、福利卡及學生交通優惠卡持有者)、老年票 (高齡卡持有者) 和兒童票幾種, 可單獨或同時儲存 Myki pass (邁奇交通卡車票) 和 Myki money (邁奇交通卡金額), 具體分別如下:



**備註:**

- 如邁奇交通卡里同時存有 Myki money (邁奇交通卡金額) 和 Myki pass (邁奇交通卡車票), 則 Myki money (邁奇交通卡金額) 可用於 Myki pass (邁奇交通卡車票) 區限以外的地方乘車;
- 上車和下車時都必須刷, 如下車時不刷卡, 將被收取默認車費 (1 區+2 區的車費);
- 如果你進了站但改變主意不想坐這班火車, 你可在 15 分鐘以內下車刷卡而不被收取車費, 但坐了電車和公共汽車就無法這樣改變主意;
- 如查詢如何乘坐合適的交通工具到目的地及其班次, 可登錄 Public Transport Victoria 的網址 [www.ptv.gov.au](http://www.ptv.gov.au) 或致電 1800 800 007;
- 如查詢邁奇交通卡的資料, 可登陸 [www.mymyki.com.au](http://www.mymyki.com.au) 或致電 1800 800 007。

民政部房屋辦事處（東、南、西、北區） DHS, Housing Offices

North Metro Region 北區住屋辦事處

<b>Ascot Vale</b> 12 Churchill Ave, Ascot Vale 3032 Tel: 9371 6200	<b>Fitzroy</b> 90 Brunswick St, Fitzroy 3065 Tel: 9093 5000
<b>Broadmeadows</b> 56 – 58 Coleraine St, Broadmeadows 3047 Tel: 9309 1255	<b>North Melbourne</b> 33 Alfred St, North Melbourne 3051 Tel: 9326 6377
<b>Carlton</b> 480 Lygon St, Carlton 3053 Tel: 9341 8200	<b>Preston</b> 679 – 685 High St, Preston 3072 Tel: 1300 664 977

West Metro Region 西區住屋辦事處

<b>Footscray</b> 71 Moreland St, Footscray 3011 Tel: 1300 360 462	<b>Sunshine</b> 16 – 18 Hertford Rd, Sunshine 3020 Tel: 9229 4100
---	---

Southern Metro Region 南區住屋辦事處

<b>Cheltenham</b> 4 – 10 Jamieson St, Cheltenham 3192 Tel: 1300 555 526	<b>Prahran</b> Level 1, 255 High St, Prahran 3181 Tel: 9096 9996
<b>Dandenong</b> 165 – 169 Thomas St, Dandenong 3175 Tel: 1300 555 526	<b>South Melbourne</b> Level 2, 120 Clarendon St, South Melbourne 3205 Tel: 8646 3600
<b>Frankston</b> 431 Nepean Highway, Frankston 3199 Tel: 1300 555 526	

Eastern Metro Region 東區住屋辦事處

<b>Box Hill</b> 883 Whitehorse Rd, Box Hill 3128 Tel: 1300 360 452	<b>Richmond</b> 112 Elizabeth St, Richmond 3121 Tel: 9429 5174
<b>Collingwood</b> 229 Hoddle St, Collingwood 3066 Tel: 9417 5144	<b>Ringwood</b> 25 Ringwood St, Ringwood 3134 Tel: 9871 5199

<b>Plenty Valley Community Health</b>	
- 187 Cooper St, Epping 3076	9409 8787
- 40-42 Walnut St, Whittlesea 3757	9716 9444
- 10 Bushmans Way, South Morang 3752	9407 6118
<b>Sunbury Community Health Centre</b>	
- 12-28 Macedon St, Sunbury 3429	9744 4455

西區健康中心 Western Region Community Health Services

中心名稱, 地點	電話
<b>ISIS Primary Care</b>	
- 1 Andrea St, St Albans 3021	9296 1200
- 106 Station St, Deer Park 3023	9219 7142
- 122 Harvester Rd, Sunshine 3020	9313 5000
- 399 Melton Hwy, Taylors Lakes 3038	9449 6900
- 330 Queen St, Altona Meadows 3028	8368 3000
- 117-129 Warringa Crs, Hoppers Crossing 3029	8734 1400
<b>Western Region Health Centre</b>	
- 72-78 Paisley St, Footscray 3011	8398 4100
<b>Melton Community Health Centre</b>	
- Corner Yuille & High St, Melton 3337	8746 1100
<b>Bacchus Marsh Community Health Centre</b>	
- 35 Grant St, Bacchus Marsh 3340	5367 9674
<b>Caroline Springs Community Health Centre</b>	
- Level 1, 13-15 Lake St, Caroline Springs 3023	9361 9300



救護車服務 Ambulance Services

救護車服務並非免費，除非你持有政府的優惠卡。但是，救護車服務設立會員制，申請人繳付定額年費（單人年費 \$40.30，家庭年費 \$80.60）後便可免費使用救護車。申請表格可在任何一間郵局索取。如需召喚救護車，需致電 000，電話接通後，不要立刻掛斷電話而要按電話指示去做。如果你不能說英語，請不要掛線，講出你的語言（Mandarin – 國語，Cantonese – 廣東話），一位傳譯員會幫助你接通電話。查詢電話：1800 648 484 網址：www.ambulance.vic.gov.au

## 幼兒健康 Infants' Health

政府規定在澳洲居住的幼兒須於出生當天、出生後 2 個月、4 個月、6 個月、12 個月、18 個月及 4 歲接受防疫注射。“孕婦與孩子健康服務 (Maternal and Child Health Service)”是為有年齡介於初生至入學歲數孩子的家庭提供的免費服務，包括健康資訊、防疫注射、有關孩子成長問題的建議及照顧孩子與營養事宜。有需要的家庭可以聯絡他們所屬的地方市議會查詢就近的服務提供者。

24 小時孕婦與孩子健康服務熱線： 132 229

## 婦女健康 Women's Health

維省柏氏塗片檢查服務建議 18 歲以上的婦女每兩年接受一次柏氏塗片檢查。此外，乳房 X 光普查服務為 50 歲以上的婦女提供免費檢查。詳情可諮詢你的家庭醫生、婦女健康服務 (Women's Health Services) 或致電 132 050。

## 長者健康 Elderly's Health

澳洲政府目前為 65 歲以及 65 歲以上的長者提供兩類免費的疫苗接種服務，分別是流感疫苗注射和肺炎球菌疫苗注射。此外，澳洲政府會給 50 歲以及 50 歲以上的居民郵寄免費的腸癌/結腸癌檢測劑套件，此套件可以用來評估罹患此種癌症病患的風險程度。有關疫苗和檢測劑套件的詳情，可向你的家庭醫生查詢。

## 精神健康 Mental Health

精神健康十分影響一個人的生活，每人在其一生中都有機會遇到心理或精神上的困擾，當你感到精神心理受到困擾或擔心身邊的親友有這需要時，你的家庭醫生(GP)及公立政府的精神健康服務可為你提供專業服務。

### ◆ 尋求幫助的方法：

尋求幫助的第一步是向家庭醫生(GP)求助，醫生可與你討論你的問題及給予意見，你的醫生可能會：

- 診斷你的身體狀況
- 轉介你到社區服務
- 轉介你到精神健康專業人士作進一步的評估及/或治療

## 房屋和交通

### Housing and Transportation

## 房屋 Accommodation

在墨爾本，華人多聚居在市中心的東面、東南面和北面，例如博士山 (Box Hill)、唐加士打 (Doncaster)、威菲利 (Glen Waverley)、克萊頓 (Clayton)、史賓威(Springvale) 及柏士頓 (Preston) 等，相對而言，在這些地區購買華人食品也較為方便。

◆ **租房：** 租房可以透過親戚朋友介紹、看報紙廣告或向地產代理商查詢。租客與業主之間最好有書面協議，這樣可以更容易地確認任何條件與條款，而且在申請福利部租房補貼或孩子申請入學時會要求提供租房合約。法例規定在租賃開始時，房東要給租戶一本《租戶及房東指南》(A Guide for Tenants and Landlords)，讓租戶了解本身權利和責任。在租賃開始時，房客通常需要提前交納一個月的租金及租房保證金(Rental Bond)，請妥善保管好租房保證金收據。如果你需要獲得保證金援助，請向民政部 (Department of Human Services) 住房辦事處查詢詳情。民政部查詢電話：9096 0000/ 1300 650 172

◆ **購買房屋：** 買房時要慎重處理，應先了解房地產法律常識，搜集有關地區的居住情況、房產價格和買賣成交資料等，並要詳細檢查房屋結構和內外環境。購房常識可諮詢維州房地產學會 REIV。查詢電話：9205 6677

◆ **首次置業 (First Home Owner Grant):** 年滿 18 歲的永久居民或公民，在澳洲首次購買新建的自住房屋時，如果房屋的價格不超過 75 萬元，可獲一次性的政府津貼 10000 元。詳情可向維多利亞州政府的稅務局 (State Revenue Office Victoria) 查詢。查詢電話：132 161 網址：www.sro.vic.gov.au (此項目可能會因政府政策改變而調整或被取消，請以政府資料為準)

◆ **政府房屋：** 政府為有特殊需要的低收入人士提供廉租房屋，領取福利金的低收入澳洲公民或永久居民可以申請政府房屋。這類房屋分布於各區，由於申請者眾多及政府房屋供應有限，所以輪候時間一般要 12 年以上。申請詳情可向民政部住房辦事處 (Department of Human Services, Housing Office) 查詢。電話：131 172 (英文)/9280 0791 (中文) 投訴電話：1300 884 706 房屋申請上訴辦公室 (Housing appeals office): 9096 7426 網址：www.housing.vic.gov.au

◆ 匯佳中文學校 Hui Jia Language Learning Centre Hawthorn East/Mulgrave	9891 8301
◆ 神州文化學校 Shen Zhou School Moorland	9306 1238
◆ 頌恩堂中文學校 MCCC Chinese School Mt. Waverley	0413 684 026
◆ 墨爾本華人浸信會 Melbourne Baptist Church Chinese School Kew East	9817 6718
◆ 路德會中文學校 Lutheran Chinese School Doncaster	9842 1605
◆ 佛光中華學校 Fo Guang Chinese School Yarraville/Box Hill	9314 5147
◆ 墨爾本中華文化藝術學校 Chinese Culture and Arts School of Melbourne Collingwood	9857 5109
◆ 墨爾本台灣同鄉會中文學校 Taiwan Association of Australia (Melbourne) - Chinese School Doncaster	9891 6396



- ◆ “家庭醫生精神健康關注計劃 General Practitioner (GP) Mental Health Care Plan”  
此計劃會根據你的個人情況而制定，幫助你找出最適合你的治療方法，內容包括：
  - 與醫生討論你的醫療背景、生活及社交狀況，進一步了解你的現況
  - 醫生的專業意見會幫助你選擇最適合你的治療方法，以改善你的精神健康及狀況
  - 醫生會給予你此計劃的副本
  - 你的醫生可能會轉介你到精神科醫生、心理學家或其他精神健康專業人士，合資格人士可獲得國民保健資助的心理治療（在一年內可有 10 次的免費治療，個別或小組治療均可）。
- ◆ 政府精神健康服務的模式及內容：
  - 精神康復及支援服務
  - 強調互助及自助
  - 有計劃的暫息服務
  - 非住宿的精神康復及支援服務
  - 住宿的精神康復及支援服務
- ◆ 查詢或轉介到有關的服務(資訊、評估、轉介)  
24 小時服務： 1300 721 927（可用免費電話傳譯服務： 131 450）

- ◆ 查閱有關所屬地區的服務詳情  
[www.health.vic.gov.au/mentalhealth/services/index.htm](http://www.health.vic.gov.au/mentalhealth/services/index.htm)
- ◆ 給病人及家屬的一些資料
 

Beyondblue	<a href="http://www.beyondblue.org.au">www.beyondblue.org.au</a>
Multicultural Mental Health Australia	<a href="http://www.mmha.org.au">www.mmha.org.au</a>
Australian Government	<a href="http://www.mentalhealth.gov.au">www.mentalhealth.gov.au</a>
SANE Australia	<a href="http://www.sane.org">www.sane.org</a>
Mental Illness Fellowship of Australia	<a href="http://www.mifellowshipaustralia.org.au">www.mifellowshipaustralia.org.au</a>
- ◆ 24 小時電話輔導服務
 

Lifeline	131 114	Kids Help Line	1800 55 1800
Mensline Australia	1300 789 978		
- ◆ 華人藥物濫用及輔導服務
 

MonashLink	1300 552 509
------------	--------------
- ◆ 兒童心理輔導 PS4Kids(Psychological Services)  
服務于居住在 Boroondara, Manningham, Monash, Whitehorse 的 0 – 12 歲的小孩  
電話 8822 8499 網址 [www.iemml.org.au/programs/ps4kids-psychological-services](http://www.iemml.org.au/programs/ps4kids-psychological-services)



## 公立醫院 Public Hospitals

### 東區公立醫院 Eastern City Region Public Hospital

Angliss Hospital	Albert St, Upper Ferntree Gully 3156	9764 6111
Box Hill Hospital	Nelson Rd, Box Hill 3128	9895 3333
Healesville & District Hospital	377 Maroondah Highway, Healesville 3777	5962 4300
Maroondah Hospital	Davey Drive, Ringwood East 3135	9871 3333
St George's Hospital	283 Cotham Rd, Kew 3101	9816 0444

### 市區公立醫院 Inner City Region Public Hospital

St. Vincent's Hospital	41 Victoria Parade, Fitzroy 3065	9288 2211
The Alfred	Commercial Rd, Melbourne 3004	9076 2000
The Royal Children's Hospital	50 Flemington Rd, Parkville 3052	9345 5522
The Royal Melbourne Hospital	Grattan St, Parkville 3052	9342 7000
The Royal Victorian Eye & Ear Hospital	32 Gisborne St, East Melbourne 3002	9929 8666 國語：9929 8133 廣東語：9929 8418
The Royal Women's Hospital	20 Flemington Rd, Parkville 3052	8345 2000

### 南區公立醫院 Southern Region Public Hospital

Casey Hospital	62-70 Kangan Drive, Berwick 3806	8768 1200
Caulfield Hospital	260 Kooyong Rd, Caulfield 3162	9076 6000

(ESL)、資訊科技和商務科目、藝術與創意寫作、家庭預算和烹飪，它並會提供娛樂、社交組織與活動、不定期托兒與幼兒遊樂活動、資訊和支援。欲查詢有關你區內的 Neighbourhood House 的詳細資料，請聯絡你的市議會，或查訪網站：

成人社區和高等教育委員會 [www.anhlc.asn.au](http://www.anhlc.asn.au)

鄰舍及學習中心協會 [www.acfe.vic.gov.au](http://www.acfe.vic.gov.au)

#### ◆ 教育方面的財政援助 Financial Support

- 維持教育津貼 (EMA): 政府為就讀學前班、小學、中學(16歲以下)合資格的低收入家庭提供的津貼(津貼每年在1月28日與7月14日)。家長可以向學校提出申請。
- 上學兒童補助 (Schoolkids Bonus): 每年在1月和7月為在小學或中學的學生所提供的津貼。合格的家長必須在領取牛奶金A部分 (Family Tax Benefit Part A)。
- 托兒津貼 (Child Care Benefit): 許多學校為在校學生(16歲以下)提供課前、課後及假期的看護，而合資格的家庭可獲得津貼去支付這些費用。
- Youth Allowance (青年津貼—給年齡為16-24歲的人士)及 Austudy (澳洲助學金—給年齡為25歲或以上的人士): 可為就讀許可課程的全日制學生提供經濟資助。

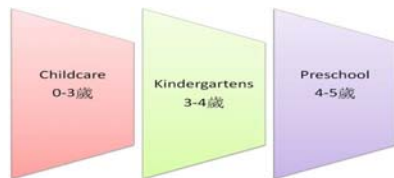


#### 學習中文的學校 Chinese Language Schools

- ◆ 維多利亞語言學校 Victorian School of Languages 9840 0082  
網址: [www.vsl.vic.edu.au](http://www.vsl.vic.edu.au)
- ◆ 新金山中文學校 Xin Jin Shan Chinese Language and Cultural School Inc.  
Mt. Waverley/Noble Park/Mt. Albert/Brighton/  
Forest Hill/Doncaster East 9886 7042
- ◆ 新金山文化學校 Chinese Cultural School  
Thornury/Balwyn/McKinnon/Blackburn 9773 8078
- ◆ 新一代中文學校 New Generation College  
City Centre/Box Hill/Caulfield 9663 5998
- ◆ 新世紀中文學校 New Century Chinese Language School  
Wheelers Hill/Kew/Doncaster 9899 8168
- ◆ 規範漢語學校 Standard Chinese Language School  
Glen Waverley 9791 4781
- ◆ 未來中文藝術學校 The Great Culture Chinese School  
Preston/St. Kilda/Forest Hill 9432 1058
- ◆ 中華文化語言學校 Mandarin Language & Culture School  
Doncaster 9855 9909
- ◆ 史賓威育華中文學校 Springvale Yu Hoa Chinese Ethnic School  
Springvale 9560 4887
- ◆ 維省中華協會中文學校 Chinese Association of Victoria Chinese School  
Wantirna 9800 3388
- ◆ 僑友社中文學校 Chinese School of Chinese Fellowship of Victoria  
Kew/Templestowe Lower 9890 1839

◆ **幼兒服務 Child Care Services**

有托兒所(Child Care)、幼稚園 (Kindergartens)、遊戲小組 (Playgroups) 、唱遊活動 (Mainly Music)及為兒童上學前準備的學前班 (Preschools)等，有關你當地的托兒服務資料可查詢你所屬的地區市政府的網站或登錄 [www.careforkids.com.au](http://www.careforkids.com.au)。



Child Care Access 熱線：1800 670 305

Kindergarten 熱線：1300 731 947 (英)/

1800 890 404 (粵)/1800 890 407 (國)

Playgroup Victoria (維州遊戲小組協會)：9388 1599/1800 171 882

Mainly Music(親子樂韻)：9878 6856

◆ **中小學 Primary & Secondary School**

● **小學：**由 Prep (預備班)至 Grade 6, 5 歲可讀 Prep (預備班)，入學年齡於當年的 4 月 30 日滿 5 歲。

● **中學：**由 Year 7 至 Year 12。學生可在 Year 11、Year 12 投考維州中學畢業考試 VCE。你可以把孩子送到公立學校或非公立學校。公立學校提供廉價的教育，而非公立學校則要收費。有關學校詳情可查閱 [www.myschool.edu.au](http://www.myschool.edu.au)

電話：1800 809 834

◆ **大學 Tertiary**

大學入學的基本條件是 VCE 合格，普通的學位課程需要 3 年，若需要了解更多的情況請聯絡 VTAC (Victoria Tertiary Admissions Centre):

電話：1300 364 133

網址：[www.vtac.edu.au](http://www.vtac.edu.au)

欲查詢大學的資料及費用等信息，可登陸以下網站：

[www.studyinaustralia.gov.au](http://www.studyinaustralia.gov.au), [www.myuniversity.gov.au](http://www.myuniversity.gov.au) 或 [www.studyassist.gov.au](http://www.studyassist.gov.au)

電話：1800 020 108

◆ **職業教育 Vocational and Educational Training**

VET (Vocational and Educational Training) 職業教育及訓練及 TAFE 技術進修教育課程是專為需要職業、技術或工匠技能的學生開設的，課程眾多，涵蓋多個職業培訓領域，如信息技術、商業服務、藝術及媒體、旅遊及服務業、建築及交通、鄉村及開礦制造及工程。VET 與 TAFE 的入學要求比大學低，一般情況下學生必須完成中學教育才有資格就讀一些課程，但有些中學也開設 VET 課程，學生可以在中學的最後一年在校內修讀 VET 科目作為他們畢業課程的一部分。

TAFE 課程諮詢熱線：13 1 823

ACE (Adult Community Education) 成人社區教育課程由多個地方社區服務組織提供，其中包括 Neighbourhood Houses (鄰舍中心) 和 Learning Centres (學習中心)。這些中心提供範圍廣泛的計劃和活動，其中包括成人讀寫、成人一般教育、英語特別班

Dandenong Hospital	135 David St, Dandenong 3175	9554 1000
Frankston Hospital	2 Hastings Rd, Frankston 3199	9784 7777
Rosebud Hospital	1527 Nepean Highway 3939	5986 0666
Sandringham Hospital	193 Bluff Rd, Sandringham 3191	9076 1000

**西區公立醫院 Western Region Public Hospital**

Sunshine Hospital	Furlong Rd, St Albans 3021	8345 1333
Werribee Mercy Hospital	300 Princes Highway, Werribee 3030	8754 3000
Western Hospital	Gordon St, Footscray 3011	8345 6666
Williamstown Hospital	Railway Crescent, Williamstown 3016	9393 0100

**北區公立醫院 Northern Region Public Hospital**

Austin Hospital	145 Studley Rd, Heidelberg 3084	9496 5000
Mercy Hospital for Women	163 Studley Rd, Heidelberg 3084	8458 4444
Sunbury Day Hospital	7 Macedon St, Sunbury 3429	9732 8600
The Northern Hospital	185 Cooper St, Epping 3076	8405 8000



**華人家庭醫生 Chinese-speaking General Practitioners**

(以下只是部分華人醫生資料)

**東區 Eastern**

● **Balwyn North**

Leong Lim 林醫生(粵) 9857 9311 356 Doncaster Rd.

● **Blackburn South**

Anthony Chiu 趙醫生(國/粵)/Gavin Chau 曹醫生(國/粵)

Daniel Chen 陳醫生/Jane Tim 9877 1200 81 Canterbury Rd.

• **Box Hill**

Wai Sin Cheung 張葉惠仙(女, 國/粵)/Simon CK Tong/Danny TL He/Dong Xu 許醫生  
9899 5365 509-511 Station St.

Conrad Chiu 趙崇知(國/粵)/Teresa Chiu(女, 國/粵)

9890 1024 528 Station St.

Doris Chiu 趙淑貞(女, 國/粵) 9898 8811(中文) 951 Station St.

Zhong Wang(國/粵)/Sandra Wu(女, 國/粵)/James Kueh(國/粵)/Raymond Yip(國/粵)

9898 6777 8 Market St.

LiLi Thompson 李莉(女, 國)/Li Yang 楊立(國)/Charles Ong(國/粵)/Jianhua Zhou(國)

9890 6348(中文) Suite 6, 1st Floor, 17 Market St.

Joanne Zhou 周宇翔(女, 國)/Amy Zhou 周醫生(女, 國)

9899 2425 6 Rutland Rd.

• **Bulleen**

John He(國/粵)/Jame Li(國/粵)/Dr Lay(女, 國)

9852 2234 103 Manningham Rd.

• **Burwood**

Tin Bo Wong 黃天寶(國/粵)/Peter Yang(國/粵)/Helen Hse(女, 國)

9888 8177 400 Burwood Hwy

• **Doncaster**

Yean Lim 林醫生(國/粵)/Jasper Tiong(國/粵)/Ching Ling Huang(國)

9842 5622 191 Blackburn Rd.

Lawrence Wu 胡樹鈞(國/粵)/Fai Ming Tso 曹輝明(男, 粵)

9841 8636(中文) 1045 Doncaster Rd.

Kim Ing Sing Chiew 周永星(女, 國/粵)/Pak Ting Wong 王柏庭(國/粵)

9855 9555(中文) Suite 1, 857 Doncaster Rd.

Pei Jun Yu 虞培軍(國)/LiLi Thompson 李莉(女, 國)

9855 8655(中文) 62 Jackson Court

• **Donvale**

Edward Lam 林醫生(粵)

9841 8177 Donvale Medical Clinic

• **Glen Waverley**

李醫生(國)/唐醫生(粵)/舒醫生(國)

9803 6633 224 Springvale Rd.

• **Mitcham**

K. S. Chua 蔡家聲(國/粵)

9873 5050(中文) 487 Mitcham Rd.

• Youth Centre 年青人查詢事業發展培訓和工作資料

網址: [www.youthcentral.vic.gov.au](http://www.youthcentral.vic.gov.au)

• Victoria Business Centres 政府小生意服務中心

地址: 113 Exhibition Street, Melbourne 3000

電話: 132 215 網址: [www.business.vic.gov.au](http://www.business.vic.gov.au)

◆ **資歷認證 Overseas Qualification Assessment**

• **專上學歷:** 如果你在尋找某一特定行業的工作, 可聯絡澳洲技能確認信息網站上 (ASRI) 列出的註冊、發放證件或職業機構。

網址: [www.immi.gov.au/asri](http://www.immi.gov.au/asri)

Overseas Qualification Unit (OQU) 向住在維州具海外資歷的專業人士提供一系列免費服務, 包括評估海外專業學歷、提供有關進修與就業服務的信息及轉介。

郵址: GPO Box 4509, Melbourne VIC 3001

電話: 1800 042 745 網址: [www.liveinvictoria.vic.gov.au](http://www.liveinvictoria.vic.gov.au)

**澳大利亞國際教育部-國家海外技能確認辦公室** (AEI-NOOSR-Australian Education International-National Office of Overseas Skills Recognition) 提供關於海外學歷對比的信息和建議 (因為要收取費用, 所以建議先向 OCU 查詢, 必要時 OCU 會為你轉介, 但是, ASDOT 為符合計劃資格標準的特定行業的海外培訓專業人士提供資助, 支付學歷評估及考試的費用)。

電話: 1300 363 079 網址: [aei.gov.au](http://aei.gov.au)

• **特殊技工資歷:** 如果你有工程、建築、五金、電工或飲食服務業方面的資歷, 而又想這些資歷在澳洲獲得確認, 可聯繫 Trades Recognition Australia。

電話: 1300 360 992 網址: [www.innovation.gov.au](http://www.innovation.gov.au)

• **其他學歷:** 如果你持專業文憑, 可把學歷交給職業教育及訓練評估服務 (Vocational Education & Training Assessment Services) 評估。

電話: 9651 4616 網址: [www.vetassess.com.au](http://www.vetassess.com.au)

• **中學學歷:** The Victorian Curriculum and Assessment Authority (VCAA) 為持有被 VCAA 認為相等於本地第 11 年級或第 12 年級學歷程度海外學歷的人士簽發一份 Statement of Equivalent Qualification (學歷相等證書)。

電話: 9651 4300/1800 134 197 網址: [www.vcaa.vic.edu.au](http://www.vcaa.vic.edu.au)



教育系統 Education System

欲了解所有與教育有關的信息, 可登陸 [www.education.vic.gov.au](http://www.education.vic.gov.au)

## 就業和教育

### Employment and Education



#### 尋工 Job Search

##### ◆ 尋工的一般方法

在澳洲尋找工作要很主動和積極，並且要有耐心和持久力，新移民要立刻找到一份理想的工作可能不容易。澳洲的工作無分貴賤，新移民初期可以嘗試一些臨工、兼職或義務工作，盡量爭取本地的工作經驗。在尋工的同時可以進修英文或一些職業課程，增進自己職業技能。尋工的方法很多，你可通過親友介紹、就業顧問 (Employment Agent)、直接打電話或上門自薦等。此外，每週六的英文報紙、每日出版的中文報紙、每週五出版的免費中文報紙及互聯網都有很多招聘廣告，常用的網站有：

- [www.seek.com.au](http://www.seek.com.au)
- [www.mycareer.com.au](http://www.mycareer.com.au)
- [www.jobsearch.gov.au](http://www.jobsearch.gov.au)
- [www.volunteer.infoxchange.net.au](http://www.volunteer.infoxchange.net.au) (尋找義務工作的網站)

##### ◆ 就業網絡 (Job Network)

澳洲居民可以向 Centrelink 及 Job Network 登記，以獲得找工作方面的幫助。一旦登記後，你就会被推介到就業網絡 (Job Network)。就業網絡由澳洲政府簽約的私營機構、社區組織和政府機構構成，幫助人們就業，其服務包括：面試技巧、協助撰寫履歷、改善求職技巧及幫助失業人士創業 (NEIS) 等。所有已登記的尋工者都可在 Centrelink 使用免費提供的 Job Network Access (尋工工具) 設施，許多尋工網絡成員 (Job Network Member) 機構也有電話、復印機、傳真機、觸摸屏和電腦 (包括互聯網) 等以供使用。

尋工信息專線： 13 6268

##### ◆ 政府提供的尋工、學徒培訓等服務 Employment Support Services

- Workforce Participation 幫助移民在範圍廣泛的行業及職業中找尋工作  
電話：1800 110 109 網址：[www.employment.vic.gov.au](http://www.employment.vic.gov.au)
- Skills Victoria 提供有關培訓和學徒訓練的計劃。  
電話：9651 9999 網址：[www.skills.vic.gov.au](http://www.skills.vic.gov.au)
- Skilled and Business Migration Program 為海外專業人士、技工、商人及投資者提供有關在維州生活和工作的資料  
網址：[www.liveinvictoria.vic.gov.au](http://www.liveinvictoria.vic.gov.au)
- Traineeship and Apprenticeship Programs 提供學徒培訓及尋工信息  
電話：1800 110 109/13 3873/1300 722 603  
網址：[www.australianapprenticeships.gov.au](http://www.australianapprenticeships.gov.au) 或 [www.jobguide.deewr.gov.au](http://www.jobguide.deewr.gov.au)

##### • Mt. Waverley

Stephen Tam 譚醫生(國/粵)/Ada Ip 葉醫生(女, 國/粵)  
9807 7338 318 Stephenson Rd.

##### • Wantirna South

Esther Chan(女, 粵) 9801 7411 30 Tyner Rd.

#### 南區 Southern

##### • Bentleigh East

Yamei Cui(國) 9570 3366 979 Centre Rd

##### • Dandenong

Albert Lou(粵) 9791 5344 60 Stud Rd, Dandenong

##### • Highett

Edward Hu(國) 9555 4422 1110 Nepean Hwy

##### • Springvale South

Lawrence Woo(男, 國/粵) /Josephine Ong(女, 國/粵) /Chi Lye Tang(國/粵) /  
Fiona Hong(女, 國/粵) 95624662 Springvale South Medical Centre,  
Shop 4, 792-806 Heatherton Road

#### 西區 Western

##### • Footscray

Michael Lee/Eva Wong(女, 國/粵) 9687 1424 88 Ashely St.

##### • Newport

Alexander Chen(女) 9391 0033 471 Melbourne Rd.

#### 北區 Northern

##### • Bundoora

Che Wai Chuen 秦志偉(國/粵) 9467 3122(中文) 464 Grimshaw St.  
Pui Hoong Lee 李沛雄(國/粵) 9467 5541 585-587 Grimshaw St.

##### • Heidelberg

Min Li Chong 張敏厲(國/粵) 9459 5400 64 The Mall

**• Lalor**

Raymond Cheng 鄭銘階(粵) 9465 2866 20 McKimmies Rd.  
Kevin Tong 唐少基(國/粵) 9465 7707 2B Tramoo St.

**• Reservoir**

Jeff Liew/Kim Chan(國/粵)/Kong Way Chan(國/粵) 9471 3788 830 Plenty Rd.  
Ruth Lau(女, 國/粵)/Mohan Pillai 9462 3599 1085 High St.

**• Thomastown**

Lit Ho 何立熊(國/粵)/Frank Chai 蔡醫生(國/粵) 9465 0186 2 Highlands Rd.

**• Thornbury**

Stanley Chiang 蔣天麟(國/粵)/Tina Horng(女, 國/粵) 9484 5514 675A High St.

**• Northcote**

Betty Lo 羅佩君(女) 9489 8666 147 Westbourne Grove

**市區 Inner City**

Irene Wong(女, 國/粵) 9663 7222 Suite 28, 131 Lonsdale St.  
Khai Yuen Tang(國/粵) 9654 2722 393 Swanston St.

**華人精神科醫生/心理學家/輔導員/輔導中心****Mental Health Professionals/Counsellors/Counseling Centre****• 精神科醫生 Psychiatrist**

Roger Chau(國/粵) 9337 5883 122 Buckley St., Essendon  
Peter Cheung 9459 0444 Suite 2, Cnr Greenhills & Plenty Rds, Bundoora  
Edmond Chiu 9272 0485 283 Cotham Rd., Kew  
Michael Wong/David Chong 9843 5855 Level 1, 43 Carrington Rd., Box Hill  
Terry M. Chong(男) 9654 5271 3/20 Collins St, Melbourne  
Stella Kwong(女) 9687 1774 Kinnears Building, 124-188 Ballarat Rd, Footscray  
Paul Ng(男) 9808 5552 Delmont Consulting Suites, 306 Warrigal Rd, Glen Iris  
9487 4656 Suite 8, The Melbourne Clinic, 130 Church St, Richmond

**• 高級臨床心理學家 Senior Clinical Psychologist**

Joseph Lee(男) 9547 2500 505 Hoddle St, Clifton Hill

**• 心理學家 Psychologist**

Joanna Zhu(女) 9850 6959 Suite 4, 195 Thompsons Rd, Bulleen  
Lydia Lae(女) 9855 9555 Suite 1, 857 Doncaster Rd, Doncaster  
Siew Ling Lee(女) 0421 339 886 921 Station St, Box Hill  
Catherine Chan-Kwa(女) 9988 2688 Level 2, 332 St Kilda Rd, South Bank  
May Wang(女) 9817 5654 1 Whitehorse Road, Balwyn 3130

**• 心理輔導員, 家庭輔導員 Counselor, Family Therapist**

Ina Tan(女) 0419 353 748 Suite 8, 26-28 Ellingworth Pde, Box Hill  
Susie Huynh(女) 0401 691 210 24 Mullum Mullum Rd, Ringwood

**• 心理輔導員 Counselor**

Christina Lim(女) 9886 3899 Crossway, 2 Vision Drive, Burwood East

**• 國民保健認可的精神健康輔導員 Medicare Accredited, Mental Health Counselor**

Tracy Tang(女) 0418 990 118 The Oaks, 99 Gordon St, Footscray  
Ophelia Wong(女) 0430 808 600 o.wong@ozemail.com.au  
Johnny Leung(男) 0430 187 612 johnnyleunghk@gmail.com

**• 兒童教育心理學家 Child & Educational Psychologist**

Helen Chau(女) 0411 592 219 Suite 2, 321 Camberwell Rd, Camberwell  
Suite 108, 12 Cato St, East Hawthorn

**• 言語治療師 Speech Pathology**

Candy Lee 0423 770 623 Suite 7A, 90 Mitcham Rd, Donvale  
26 Erica Cl, Endeavour Hills  
Cindy Tse 9803 7328 8 Driftwood Drive, Glen Waverley  
0403 335 277 58 Stud Rd, Dandenong  
Alfred Ng 0409 388 100 8 Driftwood Drive, Glen Waverley

**• 職業治療師 Occupational Therapy**

Hiong Lan Teo 0421 104 393 7 Victory St, Mitcham

❖ 約見以上的專業服務, 如精神科醫生, 臨床心理學家, 心理學家或國民保健認可的精神健康輔導服務, 可能需要通過家庭醫生轉介。

**• 輔導中心 Counseling Centres**

Crossway 9886 3899 2 Vision Drive, Burwood East 3151  
The Bethesda Centre 9878 6856 13 Holland Rd, Blackburn South 3130  
Karinya Counselling Centre 9802 2886 588 High St Rd, Glen Waverley 3150  
Elkanah Counselling 9817 5654 1 Whitehorse Rd, Balwyn 3103  
CCAA 9563 8063 PO Box 12, Ormond 3204